Specifications

Model		CV-SC22	CV-SC23V	CV-SC220V	CV-SC230V
Rated Voltage		220 - 240V			
Rated Frequency		50 - 60Hz			
Input Power (IEC)		1700 - 2000W			
Input Power (MAX.)		1900 - 2200W	1900 - 2300W	1900 - 2200W	1900 - 2300W
Dust Filter		Dust Case			
Dust Capacity		2.0 L			
Cord Length		5 m			
Net Weight		5.9 kg	6.1 kg	6.9 kg	6.9 kg
Dimension L x W x H		422 mm x 318 mm x 362 mm			
Cleaning Tools	Multi Angle Head	2 Way Nozzle Head		Motorized Auto Drive Head (Smart Head)	
	Extension Pipe	Telescopic Pipe		One-Touch Zoom Pipe	
	Accessories	Crevice Nozzle/Dusting Brush		Crevice Nozzle/One-Touch Swivel Brush	
		Fabric Beat Head			Electric Fabric Beat Head

規格

型號		CV-SC22	CV-SC23V	CV-SC220V	CV-SC230V
額定電壓		220 - 240V			
額定頻率		50 - 60Hz			
輸入功率（IEC）		1700 - 2000W			
額定輸入功率（最大）		1900 - 2200W	1900 - 2300W	1900 - 2200W	1900 - 2300W
濾塵器		集塵盒			
粉塵量		2.0 L			
電源線長度		5 m			
淨重（kg）		5.9 kg	6.1 kg	6.9 kg	6.9 kg
尺寸（mm）長X寬X高		422 mm x 318 mm x 362 mm			
清潔工具	吸頭	多角度吸頭		智能電動吸頭（自動馬達驅動吸頭）	
	延長導管	伸縮管		一觸式伸縮管	
	附件	縫隙吸嘴/除塵刷		縫隙吸嘴/一觸式旋轉刷	
		拍打床褥吸頭			電動拍打床褥吸頭

Thông Số Kỹ Thuật

Mã sản phẩm		CV-SC22	CV-SC23V	CV-SC220V	CV-SC230V
Điện Áp		220 - 240V			
Tần Số		50 - 60Hz			
Công suất đầu vào (IEC)		1700 - 2000W			
Công suất (tối đa)		1900 - 2200W	1900 - 2300W	1900 - 2200W	1900 - 2300W
Lọc bụi		Hộp bụi			
Dung tích chứa bụi		2.0 L			
Chiều Dài Dây Điện		5 m			
Trọng Lượng Tịnh (kg)		5.9 kg	6.1 kg	6.9 kg	6.9 kg
Kích thước (mm) DxRxC		422 mm x 318 mm x 362 mm			
Phụ tùng	Đầu hút đa góc	Đầu hút 2 chiều		Đầu truyền động gắn động cơ tự động (Đầu hút thông minh)	
	Ống nối dài	Điều chỉnh độ dài		Ống kéo dài một chạm	
	Phụ tùng	Đầu hút khe/Chổi hút xoay		Đầu hút khe/Chổi xoay một chạm	
		Đầu hút và đập vải			Đầu hút và đập vải chạy bằng điện

المواصفات الفنية

CV-SC230V	CV-SC220V	CV-SC23V	CV-SC22	الموديل
220 - 240V				الفلطية المقدرة
50 - 60Hz				التردد المقدر
1700 - 2000W				التوصيل بالتيار الكهربائي (IEC)
1900 - 2300W	1900 - 2200W	1900 - 2300W	1900 - 2200W	قدرة التغذية المقدرة (حد أقصى)
علبة تجميع الغبار				مرشح الغبار
2.0 L				سعة خزان الغبار
5 m				طول السلك
6.9 kg	6.9 kg	6.1 kg	5.9 kg	الوزن (كجم)
422 mm x 318 mm x 362 mm				الأبعاد (ملم) طول × عرض × ارتفاع
رأس بآلية حركة ميكانيكية (الرأس الذكي)		رأس بفتحة مزدوجة		أدوات التنظيف: رأس متعدد الزوايا
أنبوب ة إطالة بلمسة زر واحدة		الأنبوب التليسكوبي التليسكوبية		أدوات التنظيف: أنبوب الإطالة
فوهة تنظيف الشقوق / فرشاة تدور على محور بلمسة زر واحدة		فوهة تنظيف الشقوق / فرشاة تنقية الغبار		أدوات التنظيف: الملحقات
رأس تنفيض الأقمشة الوبرية	رأس تنظيف الأقمشة			أدوات التنظيف: الملحقات

HITACHI
THE HITACHI ATAGO BLDG.
15-12, Nishi-Shinbashi 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 105-8410 Japan
Tel : Tokyo (03) 3502-2111

3-L10137-2B

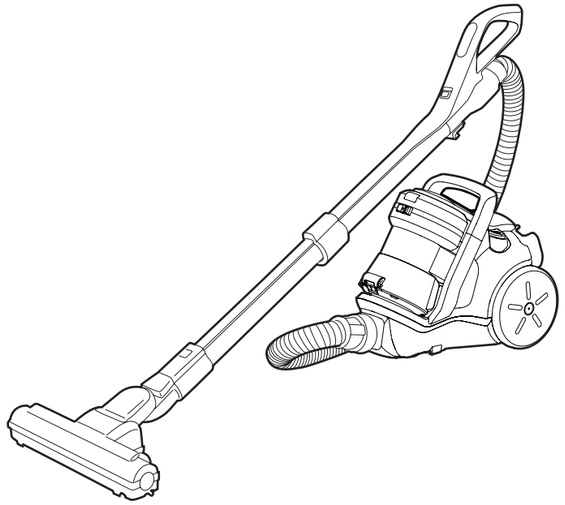
HITACHI
Inspire the Next

Vacuum Cleaner
真空吸塵器
Máy hút bụi
المكنسة الكهربائية

CV-SC230V CV-SC220V
CV-SC23V CV-SC22

Table of Content
内容表
Mục Lục
جدول المحتويات

Operational Safety Precautions 操作安全注意事項 **Hướng dẫn an toàn khi sử dụng** احتياطات السلامة التشغيلية	**1-3**
Accessories and Preparation Before Use 附件和用前準備 **Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng** الملحقات والتحضير قبل الاستعمال	**4-7**
How to Operate 操作方法 **Cách sử dụng** كيفية التشغيل	**8-18**
Maintenance 維護 **Bảo trì** الصيانة	**19-27**



Product illustration is for Model CV-SC230V
型號 CV-SC230V 的產品圖示
Minh họa sản phẩm dành cho Mẫu CV-SC230V
صورة المنتج التوضيحية خاصة بالموديل CV-SC230V

Operational Safety Precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng / احتياطات السلامة التشغيلية

In order to prevent personal injury or damage to the property of the user or other persons, please read and understand (the operational safety precautions) thoroughly and follow them correctly.
為了避免用戶或其他人員的人身傷害或損壞其財產，請閱讀並理解（本操作安全注意事項）全文，並嚴格遵守。
Trước khi vận hành máy hút bụi vui lòng đọc kỹ và tuân thủ các hướng dẫn an toàn dưới đây nhằm tránh gây thương tích, nguy hiểm cho người sử dụng và gây hư hỏng cho máy.
لمنع حدوث الإصابات أو تلف بممتلكات المستخدم أو الآخرين، يرجى قراء واستيعاب (احتياطات السلامة التشغيلية) بعناية واتباعها على النحو الصحيح.

Warning
警告
Cảnh báo
تحذير

This box illustrates actions which may cause serious injury or death.
本標誌表示可能導致嚴重傷害或死亡的操作。
Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong.
يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد تسبب إصابات خطيرة أو الوفاة.

Caution
注意事項
Chú ý
تنبيه

This box illustrates actions which may cause injury or damage to property.
本標誌表示可能導致傷害或財產損失的操作。
Biểu tượng này minh họa những hành động có thể gây thương tích hoặc thiệt hại đến tài sản.
يوضح هذا المربع الإجراءات التي قد ينتج عنها إصابات أو تلف بالممتلكات.

Meaning of the Symbols / 符號的意義 / Ý nghĩa các biểu tượng / معانى الرموز

Denotes a warning or precaution
表示警告或注意事項
Cảnh báo hoặc đề phòng
يرمز إلى تحذير أو تنبيه

Denotes an action which you shouldn't do (prohibited)
表示不允許（禁止）進行的操作
Không nên làm (nghiêm cấm)
يرمز إلى إجراء يجب عدم القيام به (ممنوع)

Denotes an actions which must always be done (instruction)
表示必須始終執行的操作（指南）
Nên làm (chỉ dẫn)
يرمز إلى إجراء يجب القيام به دائمًا (تعليمات)

Operational Safety Precautions / 操作安全注意事項 / Hướng dẫn an toàn khi sử dụng / احتياطات السلامة التشغيلية

Warning / 警告 / Cảnh báo / تحذير

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
本設備不可由身體、感官或精神能力低下的人（包括兒童）或缺乏經驗和知識的人使用，除非負責其安全的人員已經給予有關使用設備的相關監督和指導。
Thiết bị này không dành cho trẻ nhỏ hoặc người tàn tật sử dụng, trừ khi được người chịu trách nhiệm giám sát để đảm bảo rằng họ có thể sử dụng các thiết bị này một cách an toàn.
هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام بواسطة أفراد (بما في ذلك الأطفال) لديهم إعاقة بدنية أو حسية أو ذهنية، أو يفتقدون إلى الخبرة والمعرفة إلا في حالة حصولهم على إشراف أو توجيه حول كيفية استخدام الجهاز بأمان من قبل الشخص المسؤول عنهم.

Do not operate when the cable is torn or damaged.
電源線破裂或受損時，請勿使用。
Không sử dụng khi dây nguồn bị đứt hoặc hư hỏng.
لا تقم بتشغيل الجهاز عندما يكون السلك ممزقًا أو تالفًا.

Use with 220-240V AC, 10A upwards.
使用 220-240V AC, 10A 以上的交流電源。
Sử dụng dòng điện xoay chiều 220-240V AC, 10A trở lên.
استخدم الجهاز مع تيار متردد 220-240 فولت، 10 أمبير أو أعلى.

Wipe the plug terminals with a dry cloth regularly in order to eliminate dust.
定期用乾布擦拭插頭端子，以擦除灰塵。
Nên thường xuyên dùng khăn khô lau sạch bụi bẩn bám trên đầu phích cắm.
امسح أطراف القابس بقطعة قماش جاف بانتظام لكي تمنع تجمع الغبار.

Always remove the plug from the socket prior to dusting and cleaning and refrain from removing the plug with wet hands.
除塵和清潔之前，務必從插座上拔下插頭，避免用濕手拔插頭。
Luôn tháo phích cắm ra khỏi ổ cắm trước khi vệ sinh và tuyệt đối không dùng tay ướt để tháo phích cắm.
احرص دائمًا على نزع القابس من مأخذ التيار قبل مسح الغبار والتنظيف وتجنب نزع القابس بأيدي مبتلة.

Do not disassemble, repair or modify the vacuum cleaner unless you are a professional technician, as this may result in damage to the unit and personal injury.
如果您不是專業工程師，請勿拆卸、維修或改裝真空吸塵器，否則可能造成本設備損壞或人身傷害。
Không nên tự ý tháo rời, sửa chữa hoặc điều chỉnh máy hút bụi trừ khi bạn là một kỹ thuật viên chuyên nghiệp, tránh gây hư hỏng cho máy và gây thương tích.
لا تقم بفك أو إصلاح المكنسة الكهربائية إلا إذا كنت فنيًا متخصصًا لأن هذا قد يؤدي إلى إتلاف الجهاز وحدوث إصابات لك

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
應監督兒童不可擺弄本設備。
Cần giám sát trẻ em để đảm bảo không nghịch phá máy.
يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

Do not use the unit to vacuum kerosene, benzene, flammable gas or cigarette butts.
請勿用本設備抽吸煤油、苯、易燃氣體或煙蒂。
Không sử dụng máy để hút dầu hỏa, benzen, chất dễ cháy hoặc tàn thuốc lá.
لا تستخدم الجهاز لشفط الكيروسين أو البنزين أو الغاز القابل للاشتعال أو أعقاب السجائر.

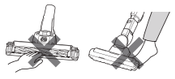
Always remove the plug prior to carrying out repairs.
進行維修前，務必拔下插頭。
Luôn tháo phích điện trước khi sửa chữa.
احرص دائمًا على نزع القابس قبل بدء مهام الإصلاح والصيانة.

Only use Hitachi carbon brushes.
必須使用日立碳刷。
Chỉ sử dụng chổi cacbon của Hitachi.
لا تستخدم فرشاة كربونية إلا إذا كانت من هيتاشي.

Using the unit outdoors or on wet surfaces may result in electric shock.
如果在戶外或濕潤表面使用本設備，可能會引起觸電事故。
Tránh sử dụng máy hút bụi ngoài trời hoặc trên bề mặt ẩm ướt để tránh bị điện giật.
استخدام الجهاز في الأماكن المفتوحة أو على الأسطح المبللة قد يؤدي إلى حدوث صدمة كهربائية.

If the power supply cord is damaged, it must only be replaced by a repair shop appointed by the manufacturer or its service agents in order to avoid a hazard.
電源軟線有破損時，請到廠家指定的店鋪修理，以免冒險。
Nếu dây nguồn bị hỏng, cần phải thay thế bằng phụ kiện của nhà sản xuất hoặc của các đại lý ủy quyền tránh hư hỏng.
في حالة تلف سلك التيار الكهربائي، فلا بد من الرجوع إلى مركز الصيانة المحدد بواسطة الشركة المصنعة أو وكلاء الخدمة التابعين لها فقط لتجنب المخاطر.

Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of the body away from openings and moving parts. Failure to do so could result in electric shock or personal injury.
請讓頭髮、寬鬆的衣服、手指和身體所有部位，遠離開孔和可動零件。否則可能會造成電擊或人身受傷。
Giữ tóc, quần áo rộng, ngón tay, và tất cả các bộ phận trên cơ thể tránh xa các bộ phận mở và chuyển động. Nếu không có thể dẫn đến bị giật điện hoặc bị thương.
احتفظ بالشعر وأطراف الثياب والأصابع وجميع أجزاء الجسم بعيدًا عن الأجزاء المتحركة والفتحات. عدم القيام بذلك قد يؤدي إلى حدوث صدمات كهربائية أو إصابات شخصية.



Do not touch the rotating rotary brush or safety switch. This may cause injury. Be careful especially for children.
請勿觸碰轉動中之旋轉刷或安全開關。這可能會造成傷害。請特別當心孩童。
Không chạm vào chổi xoay đang quay hoặc công tắc an toàn. Điều này có thể gây ra chấn thương. Đặc biệt cẩn thận đối với trẻ em.
لا تلمس الفرشاة الدوارة أو مفتاح الأمان. لأن هذا قد يؤدي إلى حدوث إصابة. يجب توخي الحذر خاصة بالنسبة للأطفال.

Caution / 注意事項 / Chú ý / تنبيه

Always remove the plug after use.
使用後，務必拔下電源插頭。
Luôn tháo phích điện sau khi sử dụng máy hút bụi.
احرص دائمًا على نزع القابس بعد الاستخدام.

To remove the plug, pull the plug, not the cable.
拔下電源插頭時，請拉拔插頭，而不是電源線。
Để tháo phích cắm, hãy nắm phích cắm kéo thẳng ra, không kéo dây điện.
لنزع القابس، اسحب القابس نفسه وليس السلك.

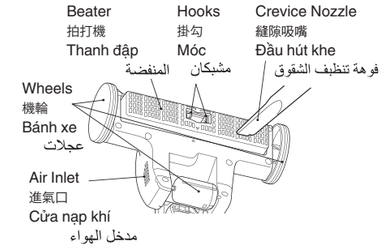
While rolling the cable up, hold the plug, as it may flick up causing personal injury.
卷繞電線時，請抓住插頭，否則插頭會甩動造成人身傷害。
Trong khi cuộn dây điện lên, hãy giữ phích cắm, vì nó có thể va đập vào người gây thương tích.
أثناء سحب وتجميع السلك، امسك بالقابس لأنه قد ينتفض محدثًا إصابات.

Do not rinse the vacuum cleaner with water, as this may damage the unit.
請勿用水清洗真空吸塵器，否則可能損壞本設備。
Không rửa máy hút bụi bằng nước tránh gây hư hỏng máy.
لا تغسل المكنسة الكهربائية بالماء لأن هذا قد يؤدي إلى إتلافها.

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

How to Clean the Electric Fabric Beat Head for CV-SC230V / 如何清潔 CV-SC230V 之電動拍打床褥吸頭 / Cách vệ sinh đầu hút và đập vải chạy bằng điện dành cho CV-SC230V / CV-SC230V كيفية تنظيف رأس تنفيض الأقمشة الوبرية للموديل

- Can use the crevice nozzle to clean the dust.
- When dust clogs the holes of the beater or when dust gets tangled in the wheels, remove them using tweezers, etc.
- 可用縫隙吸嘴清潔灰塵。
- 當灰塵阻塞拍打機之孔洞時、或灰塵纏結於機輪內時，請用鑷子等將灰塵移除。
- Có thể sử dụng đầu hút khe để làm sạch bụi.
- Khi bụi lắp đầy lỗ của thanh đập hoặc khi bụi bám vào trong bánh xe, hãy lấy chúng ra bằng cách sử dụng đồ kẹp, v.v…
- يمكن استخدام فوهة تنظيف الشقوق لإزالة الأتربة.
- عندما تعيق الأتربة فتحات المنفضة أو عندما تعلق الأتربة في العجلات، فاحرص على إزالتها باستخدام ملقاط أو ما شابه.



Note
- Detach the Electric Fabric Beat Head from the extension pipe or control panel before performing maintenance.
- Do not subject the beater to excessive force. Doing so may cause damage to the beater or hook.
- Perform maintenance when suction power is weak or when you are concerned about dirt.
- Dust stuck to the beater, wheels, and air inlet may cause malfunctions or reductions in suction power.

注
- 在進行保養前，先將電動拍打床褥吸頭從延伸管或控制面板卸下。
- 請勿讓拍打機承受過度施力。這樣做可能會使拍打機或掛勾損壞。
- 當空吸能力弱時或當您擔心污物時，請進行保養。
- 貼附至拍打機、機輪及進氣口之灰塵可能會造成故障或使空吸能力降低。

Lưu ý
- Tháo gỡ Đầu hút và đập vải chạy bằng điện ra khỏi ống nối dài hoặc bảng điều khiển trước khi thực hiện bảo trì.
- Không tỳ lên thanh đập với lực quá mạnh. Làm như vậy có thể gây ra hư hỏng cho hoặc móc.
- Thực hiện bảo trì khi lực hút yếu hoặc khi bạn đang lo ngại về bụi.
- Bụi bám vào thanh đập, bánh xe, và cửa nạp khí có thể gây ra trục trặc hoặc giảm lực hút.

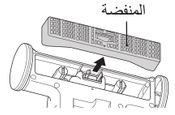
ملاحظة
- قم بفك رأس تنفيض الأقمشة الوبرية من أنبوب التطويل أو لوحة التحكم قبل القيام بالصيانة.
- احرص على عدم تعريض المنفضة لقوة مفرطة. لأن القيام بذلك قد يؤدي إلى تلف المنفضة أو المشبك.
- قم بالصيانة عندما تضعف قوة الشفط أو عندما تكون قلقًا بشأن الأتربة.
- قد تؤدي الأتربة الملتصقة بالمنفضة والعجلات ومدخل الهواء إلى توقف الجهاز عن العمل أو ضعف قوة الشفط.

How to Disassemble the Electric Fabric Beat Head for CV-SC230V / 如何拆卸 CV-SC230V 之電動拍打床褥吸頭 / Cách tháo rời đầu hút và đập vải chạy bằng điện dành cho CV-SC230V / CV-SC230V كيفية فك رأس تنفيض الأقمشة الوبرية للموديل

1
- Remove the beater.
- 移除拍打機。
- Tháo thanh đập.
- إزالة المنفضة.

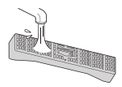
1
- Push the hooks inward.
- 將掛勾內推。
- Đẩy móc vào phía trong.
- إدفع المشبكين للداخل.

2
- Remove the beater.
- 移除拍打機。
- Tháo thanh đập.
- إزالة المنفضة.



2
- Remove the dust inside by use the crevice nozzle or water.
- 使用縫隙吸嘴或水移除裡面的灰塵。
- Loại bỏ bụi bẩn bên trong bằng cách sử dụng đầu hút khe hoặc dùng nước.
- قم بإزالة الأتربة الموجودة بالداخل باستخدام فوهة تنظيف الشقوق أو الماء.

The beater can be washed with water.
可用水清洗拍打機。
Thanh đập có thể được rửa sạch bằng nước.
يمكن غسل المنفضة بالماء.



Note
- When washing the beater with water, do not use cleansers, bleach, etc. Doing so may cause discoloration or deformation.
- After washing the beater, thoroughly air dry it before attaching.

注
- 用水清洗拍打機時，請勿使用清潔劑、漂白劑等。這樣做可能會造成褪色或變形。
- 清洗拍打機之後，請在附接前先徹底風乾。

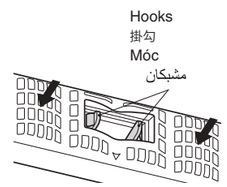
Lưu ý
- Khi rửa thanh đập bằng nước, không sử dụng chất tẩy rửa, thuốc tẩy, v.v… Làm như vậy có thể gây ra bạc màu hoặc biến dạng.
- Sau khi rửa sạch thanh đập, phải để khô hoàn toàn trước khi lắp vào.

ملاحظة
- عند غسل المنفضة بالماء، لا تستخدم المنظفات ومواد التبييض وما شابه ذلك. قد يؤدي القيام بذلك إلى تغير لونها أو تشوه مظهرها.
- بعد غسل المنفضة، احرص على تجفيفها بالهواء جيدًا قبل تركيبها.

3
- Attach the beater.
- 附接拍打機。
- Lắp thanh đập.
- قم بتركيب المنفضة.

1
- Align the triangle marks.
- 對齊三角形記號。
- Chỉnh thẳng các ký hiệu hình tam giác.
- قم بمحاذاة علامتى المثلث.

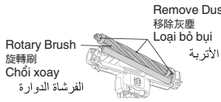
2
- Push in the beater until the hooks are caught.
- 推入拍打頭直到勾住。
- Nhấn thanh đập vào cho đến khi lắp được vào móc.
- إدفع المنفضة إلى موضع تثبيتها بالمشبكين.



How to Disassemble the Smart Head / 如何拆卸智慧頭 / Cách tháo rời đầu hút thông minh / كيفية فك الرأس الذكي

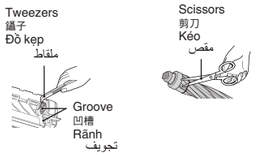
2
- Detach the rotary brush and remove dust.
- 卸下旋轉刷並移除灰塵。
- Tháo chổi xoay và loại bỏ bụi.
- قم بفك الفرشاة الدوارة وإزالة الأتربة.

(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)



Remove the dust tangled in the groove by using tweezers, etc.
使用鑷子等移除纏結在凹槽內的灰塵。
Loại bỏ bụi bám vào trong các rãnh bằng cách sử dụng đồ kẹp, v.v…
قم بإزالة الأتربة العالقة في التجويف باستخدام ملقاط أو ما شابه.

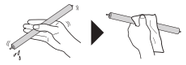
Cut and remove dust tangled in the rotary brush by using scissors, etc.
使用剪刀等切割並移除纏結在旋轉刷內之灰塵。
Cắt và loại bỏ bụi bám vào trong chổi xoay bằng cách sử dụng kéo, v.v…
قم بقطع وإزالة الأتربة العالقة بالفرشاة الدوارة باستخدام مقص أو ما شابه.



- Wash the Rotary Brush and Roller with water.
- 用水清洗旋轉刷與滾子。
- Rửa chổi quay và con lăn bằng nước.
- قم بغسل الفرشاة الدوارة والأسطوانة بالماء.

1
- Wash with water.
- 用水沖洗。
- Rửa bằng nước.
- إغسلهما بالماء.

2
- Shake the droplets off.
- 將水滴甩乾
- Lắc cho nước chảy ra.
- قم بتحريك الأسطوانة لنفض قطرات الماء.



- Apply the same method to the rotary brush. Then, use dry cloth to wipe.
- 以相同的方法清洗旋轉刷。接著用乾布擦乾。
- Thực hiện tương tự cho chổi quay. Sau đó, dùng vải khô để lau lại.
- استخدم نفس الطريقة مع الفرشاة الدوارة لنفض قطرات الماء. ثم استخدم قطعة قماش جافة لمسح ما تبقى من ماء.

3
- Hang in the shade to dry.
- 在陰涼處將其晾乾。
- Treo trong bóng râm cho khô.
- قم بوضعهما في الظل حتى يجفا.

- After it is dried, roller's wool might be risen, which can be used as it appears.
- 當滾子乾了之後，毛絨會立起來，屆時即可使用。
- Sau khi khô, sợi len của con lăn sẽ giãn ra, giúp cho có thể sử dụng được như trước.
- قد يبدو صوف الأسطوانة مويرًا بعد التجفيف، ومع ذلك يمكن استخدامها كما هو موضح.

Note
- Do not use cleansers, bleach, etc. Doing so may cause discoloration deformation, etc.
- After washing the rotary brush with water, thoroughly air dry it before attaching it.

Lưu ý
- Không sử dụng chất tẩy rửa, thuốc tẩy, v.v… Làm như vậy có thể gây ra bạc màu hoặc biến dạng, v.v...
- Sau khi rửa sạch chổi xoay bằng nước, phải để khô hoàn toàn trước khi lắp vào.

注
- 請勿使用清潔劑、漂白劑等。這樣做可能會造成褪色、變形等。
- 用水清洗旋轉刷後，請在附接前先徹底風乾。

ملاحظة
- لا تستخدم المنظفات ومواد التبييض وما شابه ذلك. قد يؤدي القيام بذلك إلى تغير لون الفرشاة أو تشوه مظهرها.
- بعد غسل الفرشاة الدوارة بالماء، احرص على تجفيفها بالهواء تمامًا قبل تركيبها.

3
- Open the roller's cover and remove the dust.
- 打開滾子蓋，並清除灰塵。
- Mở nắp con lăn và loại bỏ bụi.
- افتح غطاء الأسطوانة ثم قم بإزالة الأتربة.

1
- Clasp the area Ⓐ and pull the roller's cover out.
- 扣住 Ⓐ 區，將滾子蓋拉出。
- Mở vấu cài ở vị trí Ⓐ và kéo nắp con lăn ra.
- قم بفصل الجزء Ⓐ ثم اسحب غطاء الأسطوانة للخارج.

2
- Use the toothbrush to clean up the dirt.
- 用刷子清除髒汙。
- Dùng bàn chải đánh răng để làm sạch bụi bẩn.
- استخدم فرشاة أسنان لتنظيف الأتربة.

3
- Press the roller's cover down until the "click" sound is heard.
- 下壓滾子蓋，直到聽見 "喀喀" 一聲。
- Nhấn nắp con lăn xuống cho đến khi nghe tiếng "cách".
- اضغط غطاء الأسطوانة لأسفل إلى أن تسمع صوت "طقطقة".

Direction: Check if the lock is pushed all the way.

注意: 檢查是否已完全固定好。

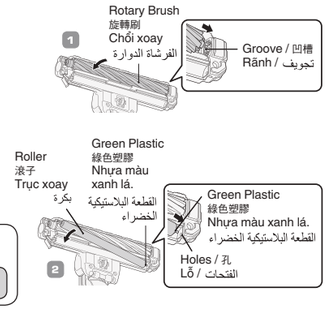
Hướng dẫn: Kiểm tra xem khóa đã được ấn hay chưa.

ملاحظة : تأكد من إحكام قفل التثبيت تمامًا.

4
- Reassemble the roller and rotary brush to their original positions.
- 將滾子與旋轉刷組裝回原來的位置。
- Lắp lại con lăn và chổi quay vào vị trí ban đầu của chúng.
- أعد تركيب الأسطوانة والفرشاة الدوارة في مكانهما.

1
- Position the rotary brush at the groove. Then, place it correctly into its position.
- 將旋轉刷對準溝槽，接著將其正確地擺放進去。
- Đặt chổi quay vào rãnh. Sau đó, đặt vào đúng vị trí của nó.
- ضع الفرشاة الدوارة في التجويف. ثم قم بمحاذاتها لتثبيتها في مكانها على النحو الصحيح.

2
- Insert the roller's metal core at the side on which the green plastic appears and fit it into the Motorized's hole. Then, reassemble the part.
- 將滾子的金屬軸心插入有綠色塑膠的那一端，並放進電氣孔。而後，即可重新組裝此零件。
- Chèn lõi kim loại của con lăn vào bên hông chỗ nhựa có màu xanh lá và đẩy khớp vào lỗ. Sau đó, lắp lại bộ phận.
- أدخل المحور المعدني للأسطوانة في الجانب الذي يوجد به القطعة البلاستيكية الخضراء ثم قم بتركيبه في فتحة تحريكه وبعد ذلك، قم بإعادة الأسطوانة إلى مكانها.



Note Before reassembling, make sure if the roller is placed correctly.

Lưu ý Trước khi lắp lại, đảm bảo con lăn được lắp đặt đúng vị trí.

注 於組裝前，請確認滾子是否正確擺放。

ملاحظة تأكد من وضع الأسطوانة على النحو الصحيح قبل إعادة تركيبها.

5
- Attach the brush holder.
- 附接刷柄。
- Lắp giá giữ chổi.
- قم بتركيب حامل الفرشاة.

1
- Insert the hook.
- 插掛勾。
- Gắn móc.
- قم بإدخال المشبك.

2
- Attach the brush holder.
- 附接刷柄。
- Lắp giá giữ chổi.
- قم بتركيب حامل الفرشاة.

3
- Close the lever.
- 閉合槓桿
- Đóng cần gạt lại.
- قم بإغلاق الرافعة.

Note When attaching the brush holder, fasten the hook first. Doing so may cause damage.

注 在附接刷柄時，請先扣緊掛勾。這樣做可能會造成損壞。

Lưu ý Khi lắp giá giữ chổi vào, siết chặt móc trước tiên. Làm như vậy có thể gây ra hư hỏng.

ملاحظة عند تركيب حامل الفرشاة، أحكم تثبيت المشبك أولا . قد يؤدي القيام بذلك إلى حدوث تلفيات.

Caution / 注意事項 / Chú ý / تنبيه

Do not use the unit to vacuum water or dump areas, as this may damage the unit.
請勿用本設備抽吸水或潮濕場所，否則可能損害本設備。
Không sử dụng máy để hút nước hoặc những nơi ẩm ướt tránh gây hư hỏng máy.
لا تستخدم الجهاز لشفط الماء أو تنظيف الأماكن الرطبة لأن هذا قد يؤدى إلى إتلافه.

Do not vacuum the following types of material: water or liquids, desiccant, large quantities of sand or powder, long rope, glass and needles, as this may result in damage to the unit.
請勿抽吸以下類型的材料：水或液體、乾燥劑、大量沙礫或粉末、長繩、草和針，否則可能損壞本設備。
Không dùng máy hút các chất sau đây: nước hoặc chất lỏng, chất làm khô, cát hoặc bột với số lượng nhiều, dây dài, kính và kim...tránh gây hư hỏng cho máy.
لا تشفط أنواع المواد التالية: الماء أو السوائل أو المواد المجففة أو الكميات الكبيرة من الرمل أو المسحوق أو حبل طويل أو الزجاج أو الإبر لأن هذا قد يؤدي إلى إتلاف الجهاز.

Do not cover the ventilation outlets, as this may result in the unit become deformed and may cause fire due to excessive heat.
請勿覆蓋通風孔，否則可能使本設備變形，或因過熱而引發火災。
Không được che cửa thông gió tránh tình trạng máy bị biến dạng, hư hỏng và có thể gây cháy do quá nóng.
لا تقم بتغطية منافذ التهوية لأن هذا قد ينتج عنه تشوه الجهاز وقد يؤدي إلى حدوث حريق بسبب الحرارة الزائدة.

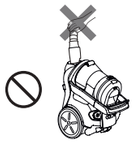
Do not block the exhaust.
Doing so may cause fire or body deformation due to overheating.
請勿擋住排氣口。
這樣做可能會造成火災，或因過熱而造成本體變形。
Không được chặn cửa xả khí.
Làm như vậy có thể gây cháy hoặc biến dạng thân máy do quá nóng
لا تعيق مخرج الهواء.
لأن القيام بذلك قد يؤدي إلى نشوب حريق أو تشوه الجهاز نتيجة السخونة الزائدة.

Do not expose your body to the air released from the exhaust for long periods of time.
Doing so may cause low-temperature burns.
請勿長時間讓您的身體曝露至排氣口釋出之空氣。
這樣做可能會造成低溫灼傷
Không để cơ thể của bạn tiếp xúc với khí thoát ra từ cửa xả khí trong thời gian dài.
Làm như vậy có thể gây bỏng ở nhiệt độ thấp
تجنب تعريض جسمك للهواء الخارج من الجهاز لفترات طويلة.
قد يؤدي القيام بذلك إلى الإصابة بالحروق الناتجة عن انخفاض درجة الحرارة.

Airflow from the ventilation duct may result in personal injury if contact is made with the body for long periods.
如果通風管的氣流長時間吹向人體，可能會造成人身傷害。
Luồng khí từ ống thông gió có thể gây thương tích nếu thổi trực tiếp vào cơ thể trong thời gian dài.
تيار الهواء المنبعث من أنبوب التهوية قد يؤدي إلى حدوث إصابة إذا تعرض له الجسم لفترات طويلة.

Do not connect the plug with a loose socket it may cause the plug to melt.
請勿將插頭接到寬鬆的插座，否則可能導致插頭融化。
Không cắm phích cắm của máy vào ổ cắm điện bị lỏng, nếu không phích cắm sẽ có thể bị biến dạng.
لا توصل القابس بمقبس غير محكم ، قد يتسبب ذلك فى انصهار القابس.

Do not use in this appliance near flammable materials (benzene, thinner), as this may result in fire.
請勿在易燃材料（苯、稀釋劑）附近使用本設備，否則可能引發火災。
Không sử dụng máy hút bụi gần những vật liệu dễ cháy (benzen, dung môi), vì điều này có thể dẫn đến cháy nổ.
لا تستخدم الجهاز بالقرب من مواد قابلة للاشتعال (البنزين، مرقق الطلاء) لأن هذا قد يؤدي إلى حدوث حريق.



When transporting the vacuum cleaner, do not lift the unit using the vacuum hose, as this may result in the hose becoming torn.
搬動真空吸塵器時，請勿用真空管舉起本設備，否則可能撕裂管子。
Khi vận chuyển máy hút bụi, không được nhấc máy lên bằng cách cầm ống hút bụi vì có thể làm gãy ống hút bụi.
عند نقل المكنسة الكهربائية، لا ترفعها باستخدام الخرطوم لأن هذا قد يؤدي إلى تمزيقه.

Do not block the inlet, slide the slide knob, or pull the Zoom pipe trigger during operation. The extension pipe may suddenly shorten and cause injury.
操作時切勿堵塞進氣口、滑動滑動把手或拉動收管開關，因為延長管可能突然縮短而導致受傷。
Không chặn cửa vào, trượt núm trượt hoặc kéo bộ nhà ống kéo dài trong quá trình hoạt động. Ống nối dài có thể rút ngắn đột ngột và làm bị thương.
احرص على عدم إعاقة مدخل الهواء، أو دفع مقبض الإنزلاق، أو سحب رافعة زر أنبوب الإطالة أثناء التشغيل.
قد يتقلص طول ماسورة الإطالة فجأة مما يتسبب في إصابتك.

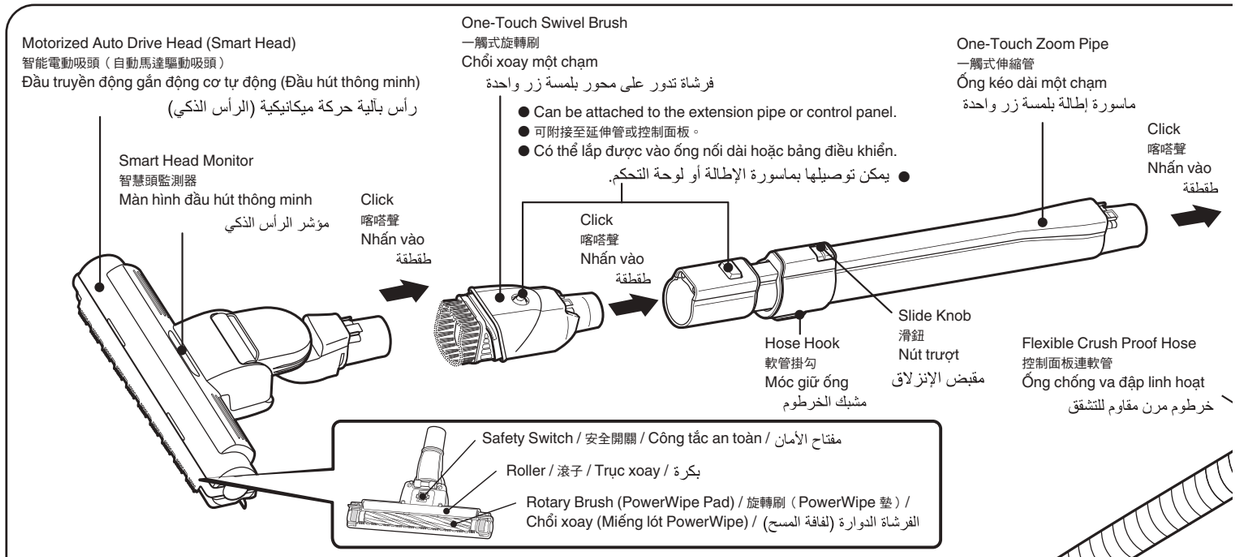
Do not block the inlet and operate for long periods of time. Doing so may cause fire or the body or Motorized deformation due to overheating.
請勿擋住入口及長時間操作。這樣做可能會造成火災，或因過熱而造成本體或機動式變形。
Không được khóa chặn cửa nạp và vận hành trong thời gian dài. Làm như vậy có thể gây ra cháy hoặc biến dạng thân máy hoặc động cơ do quá nóng.
لا تقم بإعاقة مدخل الهواء وتشغيل الجهاز لفترات طويلة. لأن القيام بذلك قد يؤدي إلى نشوب حريق أو حدوث تشوه في جسم الجهاز او حدوث خلل بالمحرك نتيجة السخونة الزائدة.

Do not install it into any other products. Doing so may cause fire or the Motorized deformation due to overheating.
請勿將之安裝到任何其它產品內。
這樣做可能會造成火災，或因過熱而造成機動式變形。
Không lắp đặt giá giữ chổi vào bất kỳ sản phẩm nào khác. Làm như vậy có thể gây ra cháy hoặc biến dạng động cơ do quá nóng.
لا تقم بتركيبها في أي منتج آخر. لأن القيام بذلك قد يؤدي إلى نشوب حريق أو تشوه المحرك نتيجة ارتفاع درجة الحرارة.

- This product complies with standards according to the safety regulations of IEC60335-1 and IEC60335-2-2
- 本產品符合 IEC60335-1、IEC60335-2-2 安全法規的標準
- Sản phẩm này tuân thủ các tiêu chuẩn về quy tắc bảo vệ an toàn của IEC60335-1 và IEC60335-2-2
- هذا الجهاز متوافق مع المقاييس المفروضة وفقا للوائح السلامة IEC60335-1 و IEC60335-2-2

Safety devices
This vacuum cleaner is equipped with a thermal protection device which automatically turns off the unit when the motor is overheating. When thermal protection device works, disconnect the power plug and check whether the dust compartment and filters are full of dust. Check that no obstacle is in the hose or pipe. After removing the obstacle, leave the unit to cool down until the thermal protection device resets about 60 minutes.
安全裝置
真空吸塵器配有在馬達過熱時自動關閉之熱保護裝置。當熱保護裝置動作時，請拔下電源插頭，並且檢查集塵室及濾網是否滿是灰塵。檢查障礙物不在軟管或排管。移除障礙物之後，請讓設備冷却，直到熱保護裝置重置約60分鐘。
Thiết bị an toàn
Máy hút bụi này được trang bị thiết bị bảo vệ nhiệt sẽ tự động tắt máy khi động cơ quá nóng. Khi thiết bị bảo vệ nhiệt hoạt động, ngắt kết nối phích cắm điện và kiểm tra ngăn chứa bụi và bộ lọc có đầy bụi hoặc bị tắc bụi không. Kiểm tra không có vật cản trở trong ống hoặc đường ống. Sau khi loại bỏ các vật cản, để cho máy nguội cho đến khi thiết bị bảo vệ nhiệt thiết lập lại khoảng 60 phút.
آليات السلامة
هذه المكنسة الكهربائية مزودة بآلية حماية حرارية تعمل على إيقاف تشغيل المكنسة تلقائيًا عند ارتفاع درجة حرارة المحرك. عندما تعمل آلية الحماية الحرارية، قم بفصل قابس الكهرباء وافحص إذا ما كانت عبوة الغبار والمرشحات مملوءة بالغبار أم لا. تأكد من عدم وجود عائق في الخرطوم أو الماسورة. بعد إزالة العائق، اترك المكنسة لتبرد حتى تعود آلية الحماية الحرارية إلى مكانها بعد 60 دقيقة.

Accessories and Preparation Before Use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / تحضير قبل الاستعمال

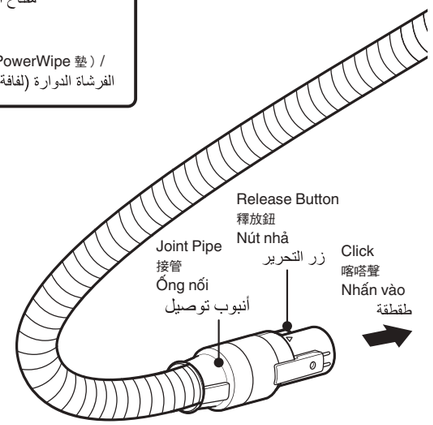


- To detach the head, one touch swivel brush, or extension pipe, pull while pressing the release button.
- If you shake the head, a tinkle sound will be generated but it is not abnormal.
- Carbon fiber appears woven into parts of the extension pipe as black stripes.
- When attaching the head or extension pipe, no “click” sound may be generated but it is normal.

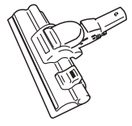
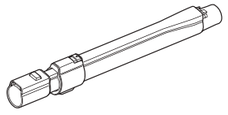
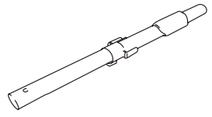
- 若要卸下頭、單觸活節刷、或延伸管，請按下釋放鈕然後拉出。
- 若您將頭搖動，會產生叮噹聲，但這是不正常的
- 碳纖維織成部分延伸管，看起來像黑色條紋。
- 將頭或延伸管附接時，不會產生 “喀嗒” 聲，但這是正常的。

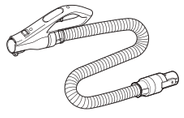
- Để gỡ đầu hút, chổi xoay một chạm, hoặc ống nối dài, vừa kéo vừa nhấn nút nhả.
- Nếu bạn lắc đầu máy, sẽ phát ra tiếng leng keng nhưng nó không phải là điều bất thường
- Sợi carbon xuất hiện len lỏi vào các bộ phận của ống nối dài thành các đường sọc đen.
- Khi gắn đầu hút hoặc ống nối dài, tiếng "cách" có thể được tạo ra, tuy nhiên đó là điều bình thường.

- لفك الرأس، أو الفرشاة التي تدور على محور بلمسة زر، أوأنبوب الإطالة، اسحب أثناء الضغط على زر التحرير.
- إذا قمت بهز الرأس، ستستمع إلى صوت رنين وهذا أمر طبيعي.
- تظهر ألياف الكربون المتشابكة في أجزاء من ماسورة الإطالة كخيوط سوداء.
- عند تركيب الرأس أو أنبوب الإطالة، لن يصدر صوت "طقطقة" وهذا أمر طبيعي.



Accessories / 附件

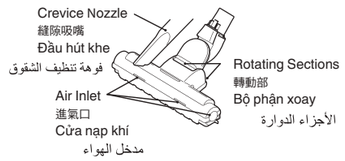
Motorized Auto Drive Head (Smart Head) 智能電動吸頭（自動馬達驅動吸頭） **Đầu truyền động gắn động cơ tự động (Đầu hút thông minh)** رأس بآلية حركة ميكانيكية (الرأس الذكي)	Multi Angle Head 多角度吸頭 **Đầu hút đa góc** رأس متعدد الزوايا	One-Touch Zoom Pipe 一觸式伸縮管 **Ống kéo dài một chạm** أنبوب إطالة بلمسة زر واحدة	Telescopic Pipe 伸縮管 **Ống Hút Kéo Dài** أنبوب تليسكوبى
			
(For CV-SC230V, CV-SC220V) (僅限 CV-SC230V, CV-SC220V) (Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V) (للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)	(For CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)	(For CV-SC230V, CV-SC220V) (僅限 CV-SC230V, CV-SC220V) (Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V) (للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)	(For CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

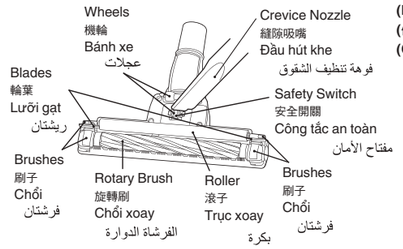
Hose Assy 控制面板連軟管 **Ống Assy** مجموعة الخرطوم	Flexible Crush Proof Hose 柔性防擠壓軟管 **Ống chống va đập linh hoạt** خرطوم مرن مقاوم للتشقق	Filter Cleaning Brush 過濾器清潔刷 **Chổi vệ sinh bộ lọc** فرشاة تنظيف المرشح
		
(For CV-SC230V, CV-SC220V) (僅限 CV-SC230V, CV-SC220V) (Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V) (للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)	(For CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)	

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

How to Clean the Smart Head / 如何清潔智能電動吸頭 / Cách vệ sinh đầu hút thông minh / كيفية تنظيف الرأس الذكي

- Remove stuck dust.
- 移除貼附之灰塵。
- Loại bỏ bụi bám.
- إزالة الأتربة العالقة.





(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

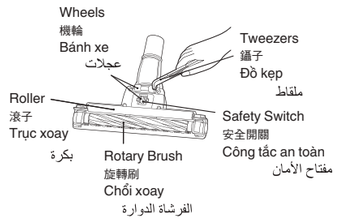
Note
- Before maintenance of the head, remove it from the extension pipe and control panel.
- Perform maintenance when suction power is weak or when you are concerned about dirt.
- We recommend periodic maintenance (about once a month).
- Dust stuck to the rotary brush, brush, wheels, air inlet, and rotating sections may cause reductions in suction power or malfunctions.

注
- 吸頭保養之前，請先移離延伸管及控制面板。
- 當空吸能力弱時或當您擔心污物時，請進行保養。
- 我們建議定期保養（約一個月一次）。
- 貼附至旋轉刷、刷子、機輪、進氣口及轉動部之灰塵可能會造成空吸能力降低或故障。

Lưu ý
- Trước khi bảo trì đầu hút, lấy nó ra khỏi ống nối dài và bảng điều khiển.
- Thực hiện bảo trì khi lực hút yếu hoặc khi bạn đang lo ngại về bụi.
- Chúng tôi khuyến nghị nên bảo trì định kỳ (khoảng một lần một tháng).
- Bụi bám vào chổi xoay, chổi, bánh xe, cửa nạp khí, và các bộ phận xoay có thể gây giảm lực hút hoặc hư hỏng.

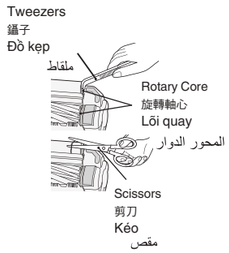
ملاحظة
- قم بفك الرأس من أنبوب الإطالة أو لوحة التحكم قبل القيام بالصيانة.
- قم بالصيانة عندما تضعف قوة الشفط أو عندما تكون قلقًا بشأن الأتربة.
- نحن نوصي بإجراء الصيانة الدورية (مرة كل شهر تقريبًا).
- قد تؤدي الأتربة الملتصقة بالفرشاة الدوارة والفرشاة والعجلات ومدخل الهواء والأجزاء الدوارة إلى توقف الجهاز عن العمل أو ضعف قوة الشفط.

- Remove tangled dust.
- 移除纏結之灰塵。
- Loại bỏ bụi bám.
- إزالة الأتربة العالقة.



Remove dust and threads tangled around the rotary core by using tweezers.
用鑷子移除纏繞旋轉刷軸心的灰塵及纖維。
Loại bỏ bụi bám và sợi chỉ rối xung quanh lõi quay bằng cách sử dụng đồ kẹp.
قم بإزالة الأتربة والخيوط المتشابكة حول المحور الدوار باستخدام ملقاط.

Use scissors to cut dust and threads tangled in the roller, and pull them out.
用剪刀將纏繞滾子的灰塵及纖維剪開並將其拉出。
Dùng kéo cắt chỉ rối và bụi bám trong con lăn, và kéo chúng ra.
استخدم المقص لقص الأتربة والخيوط المتشابكة في الأسطوانة ثم قم بإزالتها.



⚠ Caution:
Risk of damage to the floor.
- If dust gets tangled in the wheels, the wheels cannot rotate, which may cause wear and tear and floor damage.
- If the brushes, wheels, rotary brushes, or roller are worn out, please consult with the dealer as soon as possible. (We recommend replacing the brushes, wheels, rotary brush, and rollers simultaneously.)

⚠ 注意事項:
損壞地板的風險。
- 若灰塵纏結在機輪內，機輪會無法轉動，可能會造成磨耗與撕裂及地板損壞。
- 若刷子、機輪、旋轉刷、或滾子已磨耗，請儘快聯絡經銷商。（我們建議同時更換刷子、機輪、旋轉刷及滾子。）

⚠ Chú ý:
Nguy cơ làm hỏng sàn nhà.
- Nếu bụi bám vào bánh xe, bánh xe không thể xoay, có thể làm mòn và hỏng sàn nhà.
- Nếu chổi, bánh xe, chổi xoay, hoặc trục xoay bị mòn, hãy tham khảo ý kiến đại lý càng sớm càng tốt. (Chúng tôi khuyến nghị nên thay đồng thời chổi, bánh xe, chổi xoay, và trục xoay.)

⚠ تنبيه :
احتمالية تلف الأرضية.
- إذا التصقت الأتربة وتشابكت في العجلات، فلن يصبح بمقدورها الدوران مما قد يؤدي إلى تآكلها وتلف الأرضية.
- في حالة تآكل الفرشات أو العجلات أو الفرشات الدوارة أو البكرة ، يُرجى التواصل مع البائع على وجه السرعة. (نحن نوصي باستبدال الفرشات والعجلات والفرشة الدوارة والبكرات معًا.)

Note
Do not press the safety switch to excessive force.
Doing so may cause damage.

注
按下安全開關請勿過度施力。這樣做可能會造成損壞。

Lưu ý
Không được nhấn công tắc an toàn với lực quá mạnh.
Làm như vậy có thể gây ra hư hỏng.

ملاحظة
لا تضغط على مفتاح الأمان بقوة مفرطة. قد يؤدي القيام بذلك إلى إتلافه.

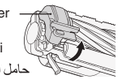
How to Disassemble the Smart Head / 如何拆卸智能電動吸頭 / Cách tháo rời đầu hút thông minh / كيفية فك الرأس الذكي

(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V ,CV-SC230V فقط)

1
- Remove the brush holder.
- 移除刷柄。
- Tháo giá giữ chổi.
- قم بإزالة حامل الفرشاة.

1
- Flip over the head and open the lever.
- 將頭翻轉並且打開槓桿。
- Lật đầu hút lên và mở cần gạt.
- قم بقلب الرأس ثم افتح الرافعة.

2
- Remove the brush holder.
- 移除刷柄。
- Tháo giá giữ chổi.
- قم بإزالة حامل الفرشاة.

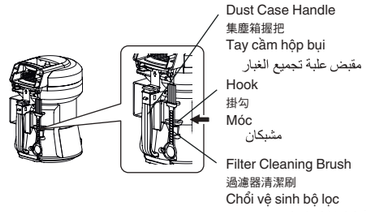


Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

How to Attach the Filter Cleaning Brush / 如何附接濾網清潔刷 / Cách lắp chổi làm sạch bộ lọc / كيفية تركيب فرشاة تنظيف المرشح

1

- Attach the filter cleaning brush to the back of dust case.
- 附接濾網清潔刷至集塵盒的背面。
- Lắp chổi làm sạch bộ lọc vào phía sau hộp bụi.
- قم بتركيب فرشاة تنظيف المرشح على خلفية علبة تجميع الغبار.



2

- Press the hook of filter cleaning brush until a sound “click”.
- 按下濾網清潔刷之掛勾直到聽到 “喀嗒” 聲為止。
- Nhấn móc của chổi làm sạch bộ lọc cho đến khi nghe tiếng “cách”.
- اضغط على مشبك فرشاة تنظيف المرشح إلى أن يصدر صوت" طقطقة."

Direction: Please tightly push the filter cleaning brush into holder in the back of dust case because it may drop during operation.

注意: 濾網清潔刷可能在操作期間掉落，因此請牢牢推入集塵盒背面之支座。

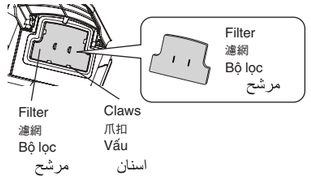
Hướng dẫn: Vui lòng ấn chặt chổi làm sạch bộ lọc vào phía sau hộp bụi vì nó có thể rơi ra trong khi vận hành.

ملاحظة : يُرجى دفع فرشاة تنظيف المرشح بإحكام في الحامل الموجود بخلفية علبة تجميع الغبار لتفادي احتمالية سقوطها أثناء التشغيل.

How to Wash the Motor Guard Filter / 如何清潔馬達防護濾網 / Cách rửa bộ lọc bảo vệ động cơ / كيفية غسل مرشح حماية المحرك

1

- Pull up the Dust Case then remove the Filter.
- 拉起集塵盒，接著取出濾網。
- Kéo khoang chứa bụi lên, sau đó tháo bộ lọc ra.
- اسحب وعاء الغبار لأعلى ثم قم بإزالة المرشح.



2

- Rinse the filter with water and hang in the shade to dry.
- 用水沖洗濾網，在陰涼處將其晾乾。
- Rửa sạch bộ lọc bằng nước và treo trong bóng râm cho khô.
- إغسل المرشح بالماء ثم اتركه معلقا في الظل حتى يجف.

Caution: Make sure to assemble all the filter's parts. Otherwise, the machine might be damaged.

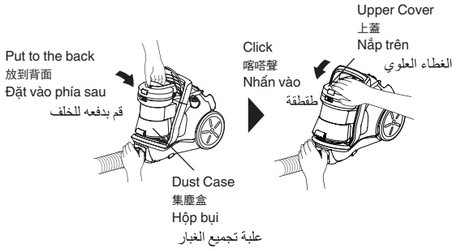
注意事項: 確定過濾器所有零件皆已組裝完成，否則可能損壞機器。

Chú ý: Đảm bảo lắp ráp tất cả các linh kiện của bộ lọc. Nếu không, máy có thể bị hư hỏng.

تنبيه : احرص على تركيب جميع أجزاء المرشح وإلا ستتعرض المكنسة للتلف.

How to Attach the Dust Case / 如何附接集塵箱 / Cách lắp hộp bụi / كيفية تركيب علبة تجميع الغبار

- Fix the dust case back into the body and then close upper cover until a sound “click”.
- 將集塵盒背面固定到本體，接著使上蓋閉合，直到 “喀嗒” 聲出現為止。
- Cố định hộp bụi trở lại thân máy và sau đó đóng nắp trên cho đến khi nghe tiếng “cách”.
- أدخل خلفية علبة تجميع الغبار في جسم المكنسة ثم قم بإغلاق الغطاء العلوي إلى أن يصدر صوت "طقطقة".



Note

- To prevent operation without the dust case attached, the upper cover does not close if the dust case is not inserted all the way.
- Forcefully pressing the upper cover without inserting the dust case all the way may cause damage to the upper cover. Also, if you operate the body in that state, there may be an abnormal “buzzing” sound coming from around the dust case. Firmly insert the dust case all the way in.

注

- 為了防止在未附接集塵盒的情況下操作，若集塵盒未整個插入，上蓋便不會閉合。
- 在未將集塵盒完全插入的情況下勉強按下上蓋，可能會損壞上蓋。此外，若您在這種狀態下操作本體，集塵盒附近可能會發出不正常的 “蜂鳴” 聲。 請將集塵盒牢牢地完全插入。

Lưu ý

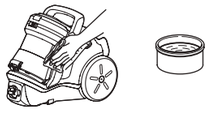
- Để tránh việc vận hành mà không có hộp bụi gắn vào, nắp trên sẽ không đóng nếu hộp bụi không được chèn vào hết mức.
- Dùng lực nhấn nắp trên xuống mà không chèn hộp bụi vào hết mức có thể gây ra hư hỏng cho nắp trên. Ngoài ra, nếu bạn vận hành thân máy trong trạng thái đó, có thể nghe thấy tiếng "vù vù" bất thường phát ra ở xung quanh hộp bụi. Gắn chặt hộp bụi vào hết mức.

ملاحظة

- لمنع التشغيل بدون وجود علبة تجميع الغبار في مكانها، لن تتمكن من إغلاق الغطاء العلوي إذا لم تكن علبة تجميع الغبار مركبة بشكل صحيح داخل المكنسة.
- الضغط بقوة على الغطاء العلوي بدون إدخال علبة الغبار بالكامل في مكانها قد يؤدي إلى تلف الغطاء العلوي. علاوة على هذا، إذا قمت بتشغيل المكنسة في هذه الحالة، سوف تستمع إلى صوت "أزيز" يصدر من موضع علبة تجميع الغبار. احرص على إحكام إدخال علبة تجميع الغبار بالكامل في مكانها.

How to Clean the Vacuum Cleaner Body / 如何清潔真空吸塵器本體 / Cách vệ sinh thân máy hút bụi / كيفية تنظيف هيكل المكنسة الكهربائية

- Wipe with a soft cloth soaked with water.
- 用蘸有清水的軟布進行擦拭。
- Lau sạch bằng vải mềm nhúng nước.
- امسح باستخدام قطعة قماش ناعمة مبللة بالماء.



Caution:

- Do not wash the cleaner with benzene, thinner and detergent, it may cause color change and transformation.

注意事項:

- 請勿用苯、稀釋劑和清潔劑清洗吸塵器，否則會導致顏色改變和變形。

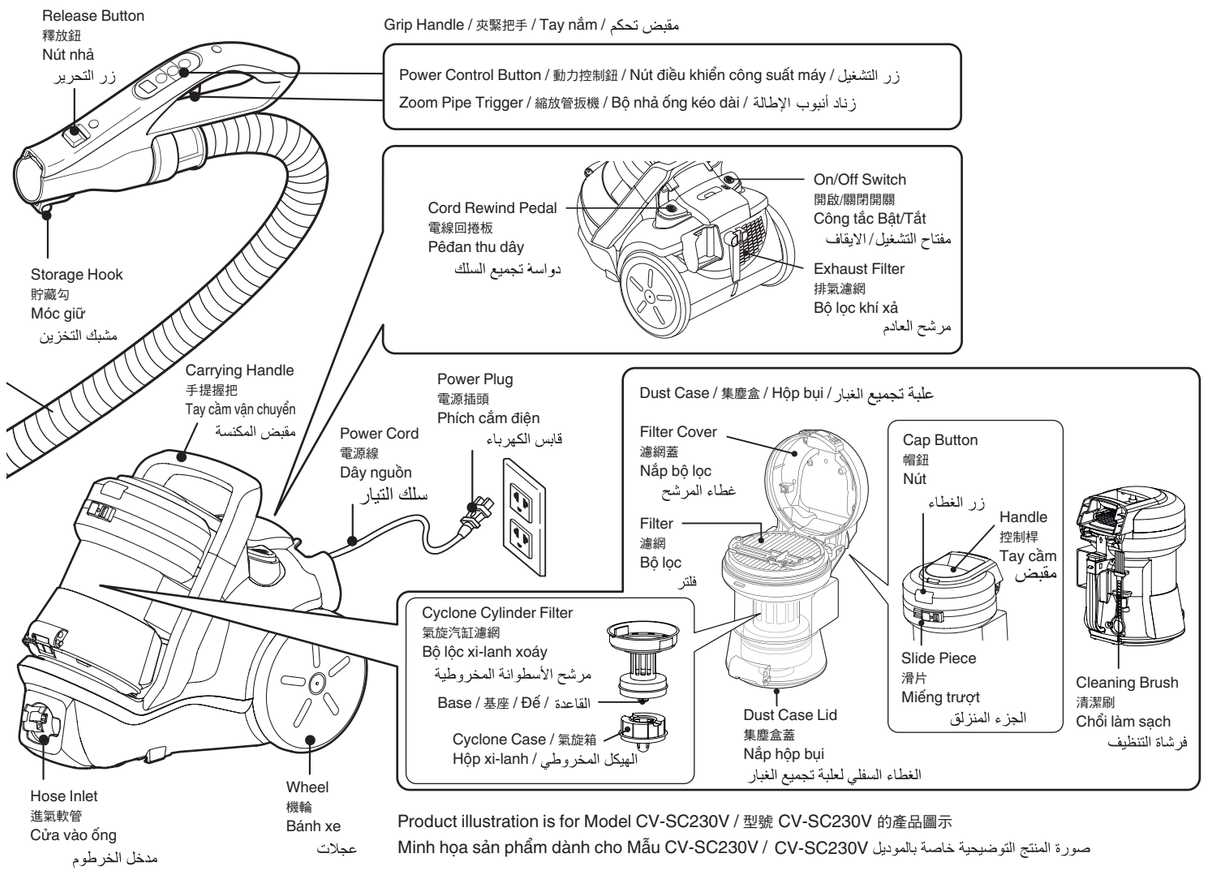
Chú ý:

- Không rửa máy hút bằng benzen, chất pha loãng và chất tẩy rửa, nó có thể gây đổi màu và biến dạng.

تنبيه :

- لا تنظف المكنسة الكهربائية بالبنزين أو مرقق الطلاء أو المنظفات الصناعية، فقد يؤدي هذا إلى تغير الطلاء وتشويه الجهاز.

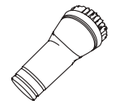
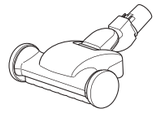
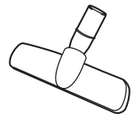
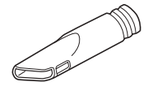
الملحقات والتح



Product illustration is for Model CV-SC230V / 型號 CV-SC230V 的產品圖示

Minh họa sản phẩm dành cho Mẫu CV-SC230V / CV-SC230V صورة المنتج التوضيحية خاصة بالموديل

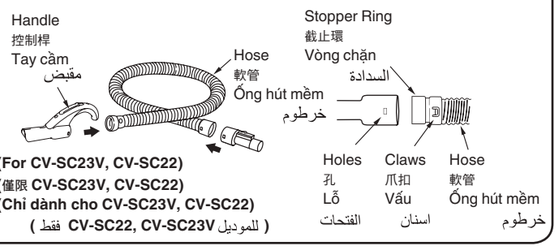
/ Phụ tùng / الملحقات

One-Touch Swivel Brush 一觸式旋轉刷 Chổi xoay một chạm فرشاة تدور على محور بلمسة زر واحدة	Dusting Brush 除塵刷 Chổi hút xoay فرشاة تنقية الغبار	Grip Handle 夾緊把手 Tay nắm مقبض تحكم	Joint Pipe 接管 Ống nối أنبوب توصيل متصلة
 (For CV-SC230V, CV-SC220V) (僅限 CV-SC230V, CV-SC220V) (Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V) (للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)	 (For CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)	 (For CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)	 (For CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)
Electric Fabric Beat Head 電動拍打床褥吸頭 **Đầu hút và đập vải chạy bằng điện** رأس تنفيض الأقمشة الوبرية	**Fabric Beat Head** 拍打床褥吸頭 **Đầu hút và đập vải** رأس تنظيف الأقمشة	**Crevice Nozzle** 縫隙吸塵管 **Đầu hút khe** فوهة تنظيف الشقوق	
 (For CV-SC230V Only) (僅限 CV-SC230V) (Chỉ dành cho CV-SC230V) (للموديل CV-SC230V فقط)	 (For CV-SC220V, CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC220V ,CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC220V ,CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC220V, CV-SC23V, CV-SC22 فقط)	 (For CV-SC230V, CV-SC220V) (僅限 CV-SC230V, CV-SC220V) (Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V) (للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)	 (For CV-SC23V, CV-SC22) (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

Accessories and Preparation Before Use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / الملحقات والتحضير قبل الاستعمال

How to Assemble the Hose / 安裝軟管的方法 / Cách lắp ráp ống / كيفية تجميع الخرطوم

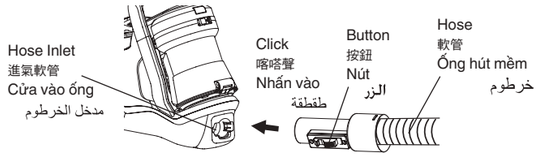
- The hose and joint pipe are packed individually. To put them together, insert the handle into the hose until the claws of the stopper ring click into the holes.
- 軟管和接管上單獨組裝的。 若要將它們安裝在一起，請將控制桿插入軟管內，直至截至環的爪扣咔一聲進入孔內。
- Ống và đầu nối được đóng gói riêng lẻ. Để lắp với nhau, chèn Tay cầm vào ống cho đến khi vấu của vòng cữ chặn khớp vào các lỗ.
- الخرطوم وأنبوب التوصيل منفصلان بداخل العبوة. لتجميعهما معًا، أدخل المقبض في الخرطوم إلى أن تسمع صوت أسنان حلقة السدادة التي تشير إلى دخولها في الفتحات المخصصة لها.



(For CV-SC23V, CV-SC22)
(僅限 CV-SC23V, CV-SC22)
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22)
(للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

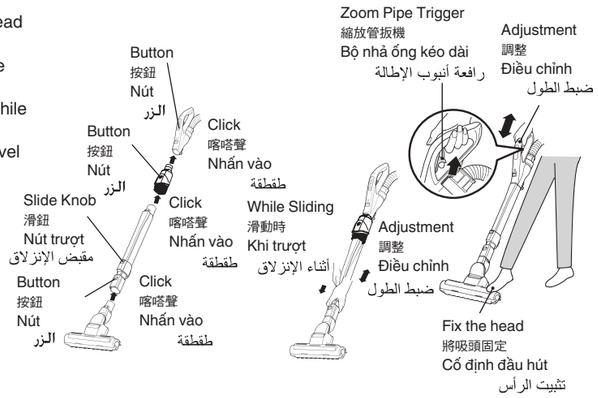
How to Attach the Hose to the Cleaner / 將軟管安裝至吸塵器的方法 / Cách lắp ống vào máy hút bụi / كيفية تركيب الخرطوم بالمكنسة الكهربائية

- Insert the joint pipe into the hose inlet of the cleaner.
- When you remove the hose from the cleaner, pull the joint pipe while pressing the button.
- 將接管插入吸塵器的進氣軟管內。
- 如果要從吸塵器上拆除軟管，請在按住夾扣的同時拉動接管。
- Lắp ống nối vào cửa vào ống của máy hút bụi.
- Khi bạn tháo ống khỏi máy hút bụi, kéo ống nối trong khi nhấn nút.
- أدخل أنبوب التوصيل في مدخل الخرطوم بالمكنسة الكهربائية.
- عندما تقوم بإزالة الخرطوم من المكنسة، اسحب أنبوب التوصيل أثناء الضغط على القطب.



How to Attach the Smart Head, One-Touch Swivel Brush and One-Touch Zoom Pipe
如何附接智慧頭、單觸活節刷及單觸縮放管
Cách lắp đầu hút thông minh, Chổi xoay một chạm và Ống kéo dài một chạm
كيفية تركيب الرأس الذكي والفرشاة التي تدور على محور بلمسة زر وأنبوب الإطالة بلمسة زر

- Connect the one touch swivel brush, one touch zoom pipe and the head to each other.
- Adjust and extend the one touch zoom pipe to its desired length while pressing the slide knob.
- Or, move grip handle up and down by pulling the zoom pipe trigger while the head is fixed by a foot.
- Press the buttons to remove the one touch zoom pipe, one touch swivel brush and the head.
- 將單觸活節刷、一觸式伸縮管、以及頭互相連接。
- 按下滑鈕的同時，調整並延伸這一觸式伸縮管至其所欲長度。
- 或者，在以腳固定頭的同時，拉縮放管扳機上下移動握柄把手。
- 按下按鈕以移除這一觸式伸縮管、一觸式旋轉刷、以及這個頭。
- Nối chổi xoay một chạm, ống kéo dài một chạm và đầu hút vào với nhau.
- Điều chỉnh và nới ống kéo dài một chạm theo chiều dài mong muốn trong khi nhấn nút trượt.
- Hoặc, di chuyển tay nắm lên xuống bằng cách kéo bộ nhả ống kéo dài trong khi đầu hút được cố định bằng chân.
- Nhấn nút để tháo ống kéo dài một chạm, chổi xoay một chạm và đầu hút.
- قم بتوصيل الفرشاة التي تدور بلمسة زر وأنبوب الإطالة بلمسة زر والرأس معًا.
- قم بضبط وتعديل طول أنبوب الإطالة حسب الطول الذي تريده أثناء الضغط على مقبض الانزلاق.
- أو، حرك مقبض التحكم لأعلى ولأسفل بواسطة سحب رافعة أنبوب الإطالة أثناء تثبيت الرأس بإحدى القدمين.
- اضغط على الأزرار لإزالة أنبوب الإطالة والفرشاة التي تدور على محور والرأس.



(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

Caution:
- One touch zoom pipe may be shortened if the slide knob slides or the zoom pipe trigger is pulled during use.

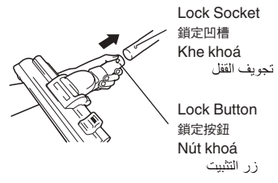
注意事項:
- 使用期間若滑鈕滑動或拉縮放管扳機，可能會縮短單觸縮放管。

Chú ý:
- Ống kéo dài một chạm có thể được rút ngắn nếu nút trượt trượt đi hoặc kéo bộ nhả ống kéo dài trong quá trình sử dụng.

تنبيه :
- يمكن تقصير أنبوب الإطالة إذا ما تم تحريك مقبض الانزلاق أو سحب رافعة أنبوب الإطالة أثناء الاستخدام.

How to Attach the Multi Angle Head / 如何附接多角度吸頭 / Cách lắp đầu hút đa góc / كيفية تركيب الرأس متعدد الزوايا

- Press down the lock button of the head and push into the pipe till it clicks into the lock socket.
- To remove, press down the lock button and pull out from the telescopic pipe.
- 按下頭之鎖定鈕並將管子推入直到卡入鎖座。
- 若要移除，請按下鎖定鈕並從伸縮管拉出。
- Nhấn nút khóa của đầu hút và đẩy vào ống sao cho khớp vào khe khóa.
- Để tháo, nhấn nút khóa xuống và kéo ra khỏi Ống Hút Kéo Dài.
- اضغط على زر تثبيت الرأس وادفعها داخل الأنبوب ستسمع صوتًا يشير إلى ثباتها بداخل التجويف المخصص.
- لنزع الرأس، اضغط على زر التثبيت ثم اسحبها من أنبوب التطويل التليسكوبي.

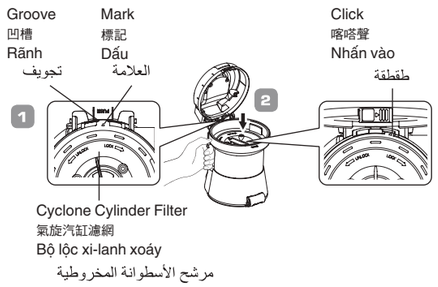


(For CV-SC23V, CV-SC22) / (僅限CV-SC23V, CV-SC22) / (Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) / (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

How to Assemble the Cyclone Cylinder Filter / 如何組裝氣旋汽缸濾網 / Cách tháo rời Bộ lọc xi-lanh xoay / كيفية تركيب مرشح الأسطوانة المخروطية

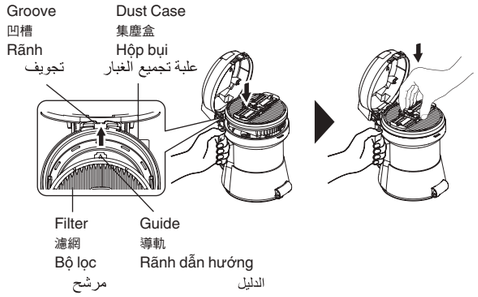
- Insert the cylinder filter to the dust case by set the mark ▲ to the groove of the dust case.
- Push the filter downward.
- Turning filter to “LOCK” follow the arrow direction until sound click.
- 將標記 ▲ 設定至集塵盒之凹槽以將汽缸濾網插至集塵盒。
- 將濾網向下推。
- 順著箭頭方向將濾網轉至 “鎖定(LOCK)” 直到出現喀嗒聲為止。
  (將標記 ▲ 設定至集塵箱之凹槽以將汽缸濾網插至集塵盒。)
- Cắm bộ lọc xi-lanh xoay vào hộp bụi bằng cách đặt dấu ▲ vào rãnh hộp bụi.
- Đẩy bộ lọc xuống dưới.
- Xoay bộ lọc sang vị trí “KHÓA” theo hướng mũi tên cho đến khi nghe tiếng cách.
  (Cắm bộ lọc xi-lanh xoay vào hộp bụi bằng cách đặt dấu ▲ vào rãnh hộp bụi.)
- أدخل مرشح الأسطوانة في وعاء الغبار مع محاذاة العلامة ▲ بالتجويف الموجود على وعاء الغبار.
- إدفع المرشح لأسفل.
- قم بتحريك المرشح إلى الوضع "LOCK" متبعًا اتجاه السهم إلى أن تسمع صوت "طقطقة".
  (أدخل مرشح الأسطوانة في وعاء الغبار مع محاذاة العلامة ▲ بالتجويف الموجود في وعاء الغبار.)



How to Assemble the Filter / 如何組裝濾網 / Cách tháo rời bộ lọc / كيفية تركيب المرشح

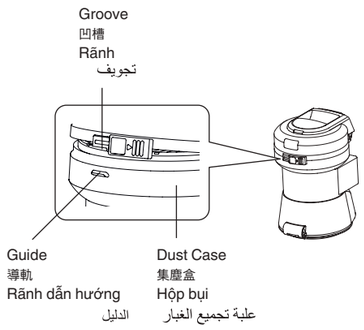
1
- Put the filter into the slot of the dust case.
- 將濾網推入集塵盒之槽口。
- Đặt bộ lọc vào khe hộp bụi.
- ضع المرشح في فتحة علبة تجميع الغبار.

2
- Close the filter cover.
- 閉合濾網蓋。
- Đóng nắp bộ lọc.
- أغلق غطاء المرشح.



3
- Fix the filter cover down to the slot of filter cover with the guide on dust case, make sure that it is placed firmly.
- 順著集塵盒之導件將濾網蓋向下固定至濾網蓋之槽口，請確認有牢牢安置。
- Cố định nắp bộ lọc vào khe của nắp bộ lọc với hướng dẫn trên hộp bụi, hãy chắc chắn rằng nó được đặt thật chặt.
- قم بتثبيت غطاء المرشح لأسفل في الفتحة الخاصة به مستخدمًا العلامة الإرشادية الموجودة على علبة تجميع الغبار، احرص على إحكام وضعه في مكانه.

4
- Press the filter cover and slide the slide piece to lock in the direction of the arrow.
- 順著箭頭方向按下濾網蓋並使滑片滑動以鎖定。
- Nhấn nắp đậy bộ lọc và trượt miếng trượt theo hướng mũi tên để khóa.
- اضغط على غطاء المرشح وقم بتحريك الجزء المنزلق لتثبيته في اتجاه السهم.



Caution:
Make sure to assemble all the filter's parts.
Otherwise, the machine might be damaged.

注意事項:
確定過濾器所有零件皆已組裝完成，否則可能損壞機器。

Chú ý:
Đảm bảo lắp ráp tất cả các linh kiện của bộ lọc.
Nếu không, máy có thể bị hư hỏng.

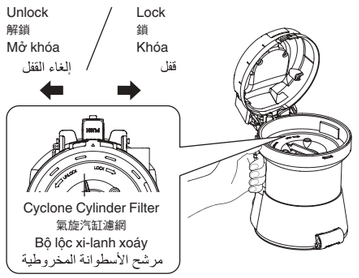
تنبيه :
احرص على تركيب جميع أجزاء المرشح وإلا ستتعرض المكنسة للتلف.

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

How to Clean the Cyclone Cylinder Filter / 如何清潔氣旋汽缸濾網 / Cách vệ sinh bộ lọc xi-lanh xoáy / كيفية تنظيف مرشح الأسطوانة المخروطية

1

- Turn the cyclone cylinder filter to “Unlock” following the arrow and pull the filter upward.
- 請順著箭頭將氣旋汽缸濾網轉到 “解鎖”，然後上拉濾網。
- Xoay bộ lọc xi-lanh xoáy để “Mở khóa” theo mũi tên và kéo bộ lọc lên trên.
- قم بتحريك مرشح الأسطوانة المخروطية إلى الوضع "Unlock" متبعًا اتجاه السهم ثم اسحب المرشح لأعلى.



Note As dust may spill during maintenance, use the newspaper etc. to catch dust.

注 保養期間若可能漏出灰塵，請用報紙等捕集灰塵。

Lưu ý Vì bụi có thể rớt xuống trong khi bảo trì, hãy sử dụng báo, v.v… để lót giữ bụi lại.

ملاحظة نظرًا لاحتمالية سقوط الغبار أثناء الصيانة، فاستخدم ورق الصحف أو ما شابه لتجميعه.

2

- Wash the cyclone cylinder filter and clean with the filter brush.
- 清洗氣旋汽缸濾網並用濾網刷清潔。
- Rửa sạch bộ lọc xi-lanh xoáy và vệ sinh bằng chổi bộ lọc.
- إغسل مرشح الأسطوانة المخروطية ونظفه باستخدام فرشاة المرشح.

- Please wash the inside of the lid by tilting in the direction of the arrow.
- If there is dust stuck inside and hard to clean please remove the cyclone case and wash.
- 請順著箭頭方向傾斜以清洗蓋子內側。
- 若裡面有灰塵貼附而且難以清潔，請移除氣旋箱並且清洗。
- Hãy rửa bên trong nắp bằng cách nghiêng theo hướng mũi tên.
- Nếu có bụi dính bên trong và khó làm sạch hãy tháo hộp bụi ra rồi rửa.
- يُرجى غسل الجزء الداخلي من الغطاء السفلي بواسطة تحريكه في اتجاه السهم.
- إذا كان هناك أتربة عالقة في الداخل ويصعب تنظيفها، فيُرجى إزالة الهيكل المخروطي وغسله.

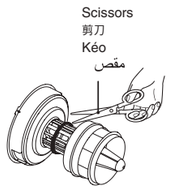
⚠ Warning: After washing, let the cyclone cylinder filter dry up in the shade before use.

⚠ 警告: 清洗之後，使用前請先讓氣旋汽缸濾網在陰暗處變乾。

⚠ Cảnh báo: Sau khi rửa, để bộ lọc xi-lanh xoáy khô trong bóng mát trước khi sử dụng.

⚠ تحذير: بعد غسله، اترك مرشح الأسطوانة المخروطية ليجف في الظل قبل استخدامه.

- If dust and threads get tangled around the core of cyclone cylinder filter, use scissors to cut and pull them out.
- 若灰塵及布料纖維纏住旋風渦卷濾網的核心，請用剪刀將纏繞的纖維剪開並拉出。
- Nếu bụi bám và sợi chỉ bị rối xung quanh lõi của bộ lọc xi lanh xoáy, dùng kéo cắt và kéo chúng ra.
- إذا علقت الأتربة والخيوط وتشابكت حول محور مرشح الأسطوانة المخروطية، فاستخدم مقص لقصها وإزالتها.



⚠ Warning: Be careful while using scissors. Filter cloth might be severed, causing dust to get inside the mother and damage the machine.

⚠ 警告: 請小心使用剪刀。濾布可能會破裂而導致灰塵侵入馬達並損壞吸塵器。

⚠ Cảnh báo: Cẩn thận khi sử dụng kéo. Vải lót trong bộ lọc có thể bị cắt đứt, điều này sẽ làm bụi rớt vào trong máy và làm hỏng máy.

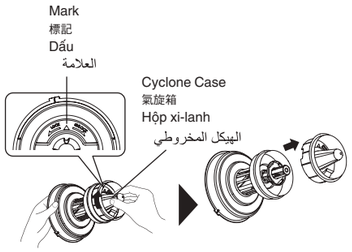
⚠ تحذير: يجب توخي الحذر أثناء استخدام المقص. قد ينقطع قماش المرشح، مما يؤدي إلى وصول الأتربة إلى داخل المرشح وتلف المكنسة الكهربائية.

How to Clean the Dust Case Assy / 如何清潔集塵盒總成 / Cách vệ sinh hộp bụi Assy / كيفية تنظيف مجموعة علبة تجميع الغبار

To clean thoroughly by removing the inner cyclone case.
移除內氣旋箱才能徹底清潔。
Làm sạch triệt để bằng cách tháo hộp xoáy bên trong ra.
التنظيف جيدًا من خلال إزالة الهيكل المخروطي الداخلي.

1

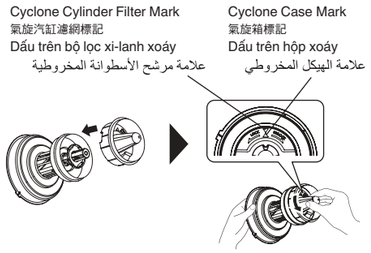
- Removing the cyclone case.
- 移除氣旋箱
- Tháo hộp xoáy.
- إزالة الهيكل المخروطي.



- Turn the cyclone case by set mark ▲ to “UNLOCK” follow the arrow and pull out.
- 請藉由設定標記▲順著箭頭將氣旋箱轉到 “解鎖” 並且拉出。
- Xoay hộp xoáy bằng cách đặt dấu ▲ thành “MỞ KHÓA” theo mũi tên và kéo ra.
- قم بتدوير الهيكل المخروطي من خلال وضع العلامة ▲ على الوضع "UNLOCK" متبعًا اتجاه السهم ثم اسحبه للخارج.

2

- Assemble the cyclone case.
- 組裝氣旋箱。
- Tháo rời hộp xoáy.
- تجميع الهيكل المخروطي.

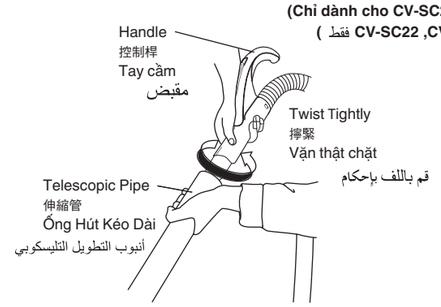


- Put cyclone case to cyclone cylinder filter. By set mark ▲ of cyclone case meet with mark ▼ of cyclone cylinder filter. Then turning cyclone case to “LOCK” follow the arrow direction until sound “click”.
- 將氣旋箱放到氣旋汽缸濾網。藉由氣旋箱之設定標記 ▲ 遇合氣旋汽缸濾網之標記 ▼。接著，順著箭頭方向將氣旋箱轉到 “鎖定(LOCK)” 直到出現 “喀嗒” 聲。
- Đặt hộp xoáy vào bộ lọc xi-lanh xoáy. Bằng cách đặt dấu ▲ của hộp xoáy khớp với dấu ▼ bộ lọc xi-lanh xoáy. Sau đó xoay hộp xoáy sang “KHÓA” theo hướng mũi tên cho đến khi nghe tiếng “cách”.
- قم بتركيب الهيكل المخروطي مع مرشح الأسطوانة المخروطية. قم بمحاذاة علامة ▲ الموجودة في الهيكل المخروطي مع علامة ▼ الموجودة في مرشح الأسطوانة المخروطية. ثم قم بإدارة الهيكل المخروطي إلى الوضع "LOCK" متبعًا اتجاه السهم إلى أن تسمع صوت "طقطقة".

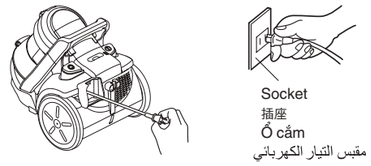
Accessories and Preparation Before Use / 附件和用前準備 / Phụ tùng và chuẩn bị trước khi sử dụng / الملحقات والتحضير قبل الاستعمال

How to Connect the Grip Handle to the Telescopic Pipe
如何將握柄把手連接至伸縮管
Cách nối tay nắm vào Ống Hút Kéo Dài
كيفية توصيل مقبض التحكم بأنبوب التطويل التليسكوبي

(For CV-SC23V, CV-SC22)
(僅限 CV-SC23V, CV-SC22)
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22)
(للموديل CV-SC22 ,CV-SC23V فقط)



Insert the Mains Plug Into a Socket
將電插頭插入插座
Cắm phích cắm chính vào ổ cắm
إدخال قابس الطاقة في مقبس التيار الكهربائي



⚠ Caution: The cleaner should be unplugged from the mains when not in use.

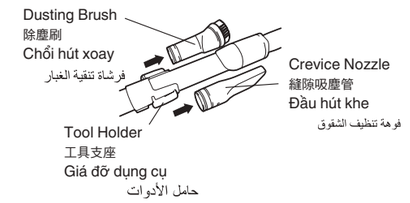
⚠ 注意事項: 不使用吸塵器時，應該從主電源插 座內拔下電源插頭。

⚠ Chú ý: Phải rút phích cắm máy hút bụi khỏi nguồn điện khi không sử dụng.

⚠ تنبيه : يجب فصل المكنسة عن التيار الكهربائي في حالة عدم استخدامها.

How to Store the Accessories / 配件的存儲方法 / Cách thức cất giữ các phụ kiện / كيفية تخزين الملحقات

- Fit the dusting brush and the crevice nozzle on the tool holder of the telescopic pipe.
- When you remove the dusting brush and the crevice nozzle, pull the dusting brush and the crevice nozzle toward the direction of arrow.
- 在伸縮管之工具支座上裝配除塵刷及縫隙吸嘴。
- 若要拆除除塵刷和縫隙吸塵， 請朝箭頭所示的方向拉動縫隙吸管。
- Lắp chổi bụi và đầu hút khe vào giá đỡ dụng cụ của Ống Hút Kéo Dài.
- Khi tháo chổi bụi và đầu hút khe, kéo chổi bụi và đầu hút khe về phía hướng của mũi tên.
- قم بتركيب فرشاة الغبار وفوهة تنظيف الشقوق على حامل الأدوات الخاص بالأنبوب التليسكوبي.
- عندما تقوم بإزالة فرشاة الغبار وفوهة تنظيف الشقوق، اسحب فرشاة الغبار وفوهة تنظيف الشقوق في الاتجاه الذي يشير إليه السهم.



(For CV-SC23V, CV-SC22) / (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) /
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) / (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

Smart Head Monitor / 智能電動吸頭監測器 / Màn hình đầu hút thông minh / مؤشر الرأس الذكي

- The Smart Head Monitor lights up in red while the body is in operation.
- 智能電動吸頭監測器在本體操作時亮紅燈。
- Màn hình đầu hút thông minh sẽ sáng đèn màu đỏ trong khi thân máy đang vận hành.
- يضيء مؤشر الرأس الذكي باللون الأحمر عندما تكون المكنسة قيد التشغيل.

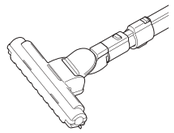
(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

- When Smart Head starts to operate, the Smart Head Monitor will light up in the order of green → orange → red colors, which means the machine operates regularly.
- The Smart Head Monitor does not light up while the rotation of the rotary brush is stopped by the “Auto Drive Mode Off/On” switch.
- The Smart Head Monitor does not light up while the protection device of the head is in operation.
- 智能電動吸頭吸頭開始i運作時，智能電動吸頭吸頭監視燈的亮燈顏色依序為綠、橙、紅色，這表示 機器運作正常。
- 旋轉刷之轉動藉由 “自動驅動模式關／開” 開關而停止時，智能電動吸頭監測器未亮燈。
- 當吸頭之保護裝置操作時，智能電動吸頭監測器未亮燈。
- Khi Đầu Thông minh bắt đầu hoạt động thì Bộ điều chỉnh của Đầu Thông minh sẽ sáng lên theo trình tự màu xanh lá cây → màu cam → màu đỏ, điều này có nghĩa là máy đang hoạt động bình thường.
- Màn hình đầu hút thông minh không sáng đèn trong khi vòng quay chổi xoay bị dừng lại do công tắc “Chế độ Truyền động Tự động Tắt/Bật”.
- Màn hình đầu hút thông minh không sáng đèn khi thiết bị bảo vệ của đầu hút đang vận hành.
- عندما يبدا الراس الذكي في العمل، سيضيء مؤشر الرأس الذكي باللون الأخضر ثم البرتقالي ثم الأحمر بنفس هذا الترتيب وهو مايعني أن الجهاز يعمل كما ينبغي بدون مشكلات.
- لا يضيء مؤشر الرأس الذكي عند إيقاف حركة الفرشاة الدوارة بواسطة مفتاح "تشغيل/إيقاف وضع الحركة التلقائي".
- لا يضيء مؤشر الرأس الذكي عندما يكون جهاز حماية الرأس قيد التشغيل.

⚠ Caution: When the foreign objects are stuck inside the head, and the head is pressed against the floor/carpet too firmly, the rotary brush will stop automatically to protect the motor in the head from overheating. Turn off the power and remove the foreign objects from the rotary brush.

⚠ 注意事項: 當異物貼附於頭之裡面、並且頭壓到地板／地毯太牢時，旋轉刷會自動停止以防頭內馬達過熱。關閉電源並將異物移離旋轉刷。

⚠ Chú ý: Khi các ngoại vật bị mắc kẹt bên trong đầu hút, và đầu hút bị nhấn xuống sàn/thảm quá chặt, chổi xoay sẽ tự động dừng lại để bảo vệ động cơ trong đầu hút khỏi quá nhiệt. Tắt máy và lấy ngoại vật ra khỏi chổi xoay.



⚠ تنبيه : عندما تعلق أشياء غريبة بداخل الرأس، بينما الرأس مضغوطًا بقوة على الأرضية/السجاد، سوف تتوقف الفرشاة الدوارة تلقائيًا لحماية المحرك الموجود في الرأس من ارتفاع درجة الحرارة. أوقف تشغيل المكنسة وقم بإزالة الأشياء الغريبة من الفرشاة الدوارة.

How to Operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

Power Control Button / 動力控制鈕 / Nút điều khiển công suất máy / زر التشغيل

To Adjust the Power
若要調整電源
Điều chỉnh công suất
ضبط قوة الشفط

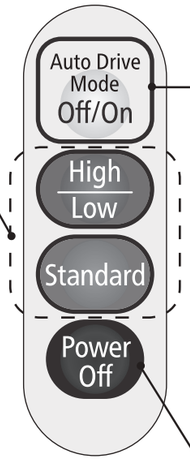
- Every time the ‘High/Low’ button is pressed, the mode changes in this loop order: “High” > “Low”.
- 每次按下 ‘高／低’ 按鈕時，模式會按照下列順序循環改變：“高” > “低” 。
- Mỗi lần nhấn nút ‘Cao/Thấp’, chế độ sẽ thay đổi theo thứ tự vòng lặp này: “Cao” > “Thấp”.
- في كل مرة يتم فيها الضغط على الزر ’High/Low‘، يتغير وضع التشغيل حسب الترتيب التالي: “High” > “Low”.

High — For thorough carpet cleaning
為了徹底清潔地毯
Để làm sạch thảm hoàn toàn
لتنظيف السجاد جيدًا

Low — For flooring, etc. cleaning. When you want to clean quietly.
為了清潔地板等。當您想要安靜地清潔時。
Để làm sạch sàn, v.v... Khi bạn muốn làm sạch thật im lặng.
لتنظيف الأرضيات وما شابه .عندما ترغب في التنظيف بهدوء.

Standard — For normal cleaning
為了正常清潔
Để làm sạch thông thường
للتنظيف العادي

- The rotation power of the rotary brush is switched according to the operation status of the body.
- 根據本體的操作狀態來切換旋轉刷之轉動功率。
- Công suất quay của chổi xoay được chuyển đổi theo tình trạng vận hành của thân máy.
- يتم ضبط قوة الدوران للفرشاة الدوارة وفقًا لوضع تشغيل المكنسة.



To Stop the Rotation of the Rotary Brush (Power Brush)
若要停止旋轉刷之轉動（供電給刷子）
Ngừng vòng quay của chổi xoay (Chổi điện)
لإيقاف دوران الفرشاة الدوارة

- Every time the button is pressed during operation, operation switches in this loop order: “Power brush off” > “Power brush on”.
- 每次在操作期間按下按鈕時，操作會按照下列順序循環切換：“關閉自動驅動模式電源” > “開啟自動驅動模式電源”
- Mỗi lần nhấn nút này trong khi vận hành, chế độ vận hành sẽ chuyển đổi theo thứ tự vòng lặp này: “Chổi điện tắt” > “Chổi điện bật”.
- في كل مرة يتم فيها الضغط على الزر أثناء التشغيل، يتغير وضع التشغيل حسب الترتيب التالي: "إيقاف الفرشاة الدوارة" > "تشغيل الفرشاة الدوارة".
- The cleaner will not operate even if the “Auto Drive Mode Off/On” switch is pressed while the operation of the body is stopped. The Rotary brush will also not rotate.
- 裝置之操作停止時，按下 “自動驅動模式” 開關，吸塵器不會操作，旋轉刷亦不會轉動。
- Máy hút sẽ không vận hành ngay cả khi vừa nhấn công tắc “Chế độ Truyền động Tự động Tắt/Bật” vừa ngừng vận hành máy. Chổi xoay cũng sẽ không quay.
- لن تعمل المكنسة حتى إذا كان المفتاح "تشغيل/إيقاف وضع الحركة التلقائي" مضغوطًا بينما المكنسة في وضع الإيقاف عن العمل. ولن تدور الفرشاة الدوارة في هذه الحالة.

To stop the operation
若要停止操作
Ngừng vận hành
لإيقاف التشغيل

- Press the “Power Off” switch.
- 按下 “關閉電源” 開關。
- Nhấn công tắc “Tắt máy”.
- اضغط على المفتاح "Power Off".

Caution: Risk of injury
- Do not block the suction inlet and press the “High/Low” or “Standard” buttons. The hose may shrink suddenly and the cleaner body move jerk.

注意事項: 傷害的風險
- 請勿在擋住吸氣口的同時按下 “高／低” 或 “標準” 按鈕。軟管可能會突然收縮且吸塵器本體會急速移動。

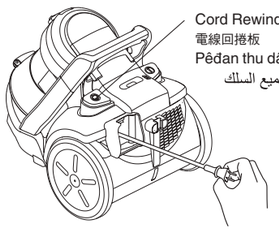
Chú ý: Nguy cơ chấn thương
- Không chặn cửa hút và nhấn nút “Cao/Thấp” hoặc “Tiêu chuẩn”. Ống dẫn có thể co lại đột ngột và thân máy hút sẽ bị co giật.

تنبيه : احتمالية التعرض لإصابة
- لا تعيق مدخل الشفط وتضغط على الزر ”High/Low“ أو الزر ”Standard“. قد ينقلص طول الخرطوم فجأة وتهتز المكنسة بعنف.

(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

Automatic Cord Rewind / 自動電線回捲 / Tự động cuộn dây điện / اللف التلقائي للسلك

- The power cord is stored neatly inside the cleaner using an automatic cord rewind. When cleaning is completed, unplug the mains and press the cord rewind pedal. The cord will automatically rewind.
- 使用自動反繞線器將電源線整齊地貯藏在吸塵器裡。完成清潔時，拔開市電並且按下反繞線盤。自動反繞線。
- Bộ phận tự động cuộn dây điện sẽ thu dây điện gọn gàng vào trong máy hút bụi. Khi hút bụi xong, rút phích điện ra, nhấn vào bàn đạp. Dây điện sẽ tự động cuộn lại.
- يتم تخزين سلك التوصيل بسلاسة في داخل المكنسة باستخدام دواسة تجميع السلك. عند الانتهاء من التنظيف، قم بفصل قابس الطاقة ثم اضغط على دواسة تجميع السلك. سيتم تجميع السلك تلقائيًا.



Direction: If the cord does not fully rewind, pull out in short length and press the pedal again. For smooth rewinding, turn the cord inlet toward the same direction as the cord pulled out.

注意: 若反繞線不完全，請稍微拉長後，再按一次腳盤。為了順利反繞，請將線入口轉向與拉出線同一方向。

Hướng dẫn: Nếu dây điện không cuộn hết vào máy, hãy kéo dây ra một đoạn và nhấn bàn đạp trở lại. Để việc cuộn dây được dễ dàng, hãy xoay dây điện về phía mà nó được kéo ra.

ملاحظة : إذا لم يتم تجميع السلك بالكامل، اسحب جزءًا قصيرًا منه للخارج ثم اضغط على الدواسة مرة أخرى. لتجميع السلك بسلاسة، قم بوضع مدخل السلك في نفس اتجاه سحب السلك للخارج.

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

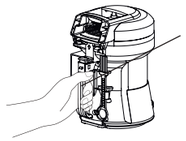
Filter Cleaning / 濾網清潔 / Vệ sinh bộ lọc / تنظيف المرشح

1
- Remove the filter cover.
- 移除濾網蓋。
- Tháo nắp bộ lọc.
- قم بإزالة غطاء المرشح.

- Hold the dust case handle.
- 握住集塵盒握把。
- Nắm tay cầm hộp bụi.
- أمسك مقبض علبة الغبار.

- Slide the slide piece to unlock.
- 滑動滑片以解鎖。
- Trượt miếng trượt để khóa.
- حرك الجزء المنزلق لوضع الفتح.

- Open up the filter cover.
- 打開濾網蓋。
- Mở nắp bộ lọc lên.
- قم بفتح غطاء المرشح لأعلى.

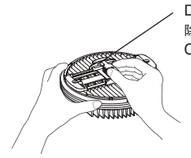


2
- Remove the filter.
- 移除濾網。
- Tháo bộ lọc.
- قم بإزالة المرشح.

- Lift up the filter for cleaning.
- 拿起濾網進行清潔。
- Nâng bộ lọc lên để vệ sinh.
- قم برفع المرشح للخارج لتنظيفه.

3
- Cleaning the dust in the filter.
- 清潔濾網裡的灰塵。
- Làm sạch bụi trong bộ lọc.
- تنظيف الأتربة الموجودة بالمرشح.

- Move the dust removal lever several times.
- 移動除塵桿數次。
- Di chuyển cần gạt bỏ bụi nhiều lần.
- قم بتحريك ذراع إزالة الأتربة عدة مرات.



Direction:
- When you remove the dust, in the clean filter please do not pound in the floor. It may cause damage.

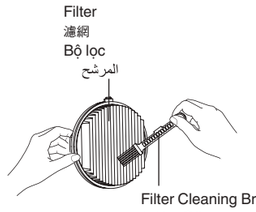
注意:
- 當您移除灰塵時，在乾淨濾網裡，請勿敲打地板。這樣可能會造成損壞。

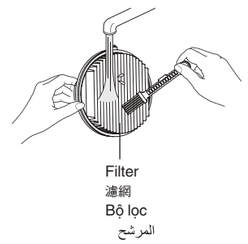
Hướng dẫn:
- Khi bạn loại bỏ bụi trong bộ lọc, xin đừng đập lên nhà sàn. Làm như vậy có thể gây hư hỏng.

ملاحظة :
- عند إزالة الغبار من المرشح، يُرجى عدم الطرق به على الأرضية. قد يؤدي القيام بذلك إلى إتلافه.

4
- Remove the dust.
- 移除灰塵。
- Loại bỏ bụi bẩn.
- إزالة الأتربة.

- Clean the gap of filter with the brush or water.
- 以刷子或水清潔濾網之空隙。
- Làm sạch nắp bộ lọc bằng chổi hoặc nước.
- قم بتنظيف فجوات المرشح باستخدام الفرشاة أو الماء.





Direction: Do not use any other brush besides the attached.

注意: 除了附接者外，也請勿使用任何其它刷子。

Hướng dẫn: Làm sạch nắp bộ lọc bằng chổi hoặc nước.

ملاحظة : لا تستخدم أي فرشاة أخرى خلاف تلك المرفقة مع الجهاز.

Warning: After washing, let the filters dry up in the shade before use.

警告: 清洗之後，使用前請先讓濾網在陰暗處變乾。

Cảnh báo: Sau khi rửa, để bộ lọc xi-lanh khô trong bóng mát trước khi sử dụng.

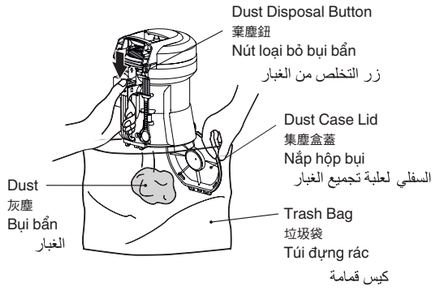
تحذير: بعد غسله، اترك المرشح ليجف في الظل قبل استخدامه.

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

Dust Removal / 除塵 / Loại bỏ bụi / إزالة الغبار

1

- Put the dust case into a large trash bag, face the dust case lid downward, and press the dust disposal button.
- 將集塵盒放入大垃圾袋，集塵箱蓋面朝下，然後按下棄塵鈕。
- Đặt hộp bụi vào túi đựng rác lớn, hướng nắp mặt hộp bụi nằm xuống, và nhấn nút loại bỏ bụi bẩn.
- ضع وعلبة تجميع الغبار في كيس قمامة كبير بحيث يكون الغطاء السفلي لأسفل، ثم اضغط على زر التخلص من الغبار.

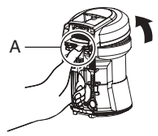


Warning: Risk of injury.
While opening the filter cover, do not put your finger in the A position.
- Your hand may get pinched.

警告: 傷害的風險。
打開濾網蓋時，請勿將您的手指放在A的位置。
- 您的手可能被夾到。

Cảnh báo: Nguy cơ chấn thương.
Trong khi mở nắp bộ lọc, không được đặt ngón tay của bạn ở vị trí A.
- Tay của bạn có thể bị kẹp.

تحذير: احتمالية التعرض لإصابة.
أثناء فتح غطاء المرشح، لا تضع إصبعك في المنطقة A.
- قد يتعرض إصبعك للقرص.



Note If the dust does not easily fall out, shake the dust case by tapping the sides.

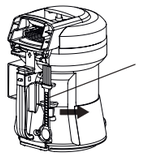
注 若灰塵無法輕易掉落，請輕拍側邊搖動集塵盒。

Lưu ý Nếu bụi không dễ dàng rơi ra, hãy lắc hộp bụi bằng cách gõ các mặt bên.

ملاحظة إذا لم يسقط الغبار من العلبة، قم بهز العلبة بواسطة النقر على الجانبين.

2

- Remove the filter cleaning brush attached to the side of the dust case.
- 移除附接至集塵盒側邊的濾網清潔刷。
- Tháo chổi làm sạch bộ lọc được gắn vào mặt bên của hộp bụi.
- قم بإزالة فرشاة تنظيف المرشح المثبتة على جانب علبة تجميع الغبار.

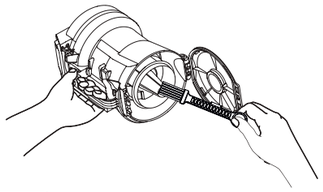


Direction: Every time you remove dust from the dust case, also clean the filter.

注意: 每次您將灰塵移離集塵盒時，請順便清潔濾網。

3

- Remove dust in the dust case with brush.
- 以刷子移除集塵盒內的灰塵。
- Loại bỏ bụi bẩn trong hộp bụi bằng chổi.
- استخدم الفرشاة لإزالة الغبار الموجود في علبة تجميع الغبار.



Hướng dẫn: Mỗi lần bạn loại bỏ bụi từ hộp bụi, cũng nên làm sạch bộ lọc.

ملاحظة : احرص على تنظيف المرشح في كل مرة تقوم فيها بإزالة الغبار من علبة تجميع الغبار.

Caution: Risk of injury.
- When you unintentionally vacuum sharp objects such as glass shards or pins. Be careful when performing maintenance.

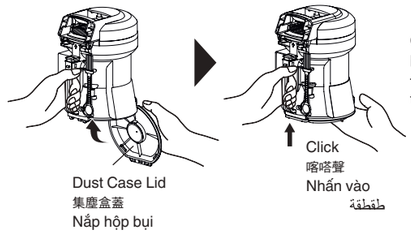
注意事項: 傷害的風險。
- 當您不小心吸入諸如玻璃碎片或別針等尖銳物時。進行保養時請務必小心。

Chú ý: Nguy cơ chấn thương.
- Khi bạn vô tình hút phải vật sắc nhọn như mảnh vỡ thủy tinh hoặc đinh. Hãy cẩn thận khi thực hiện bảo trì.

تنبيه : احتمالية التعرض لإصابة.
- عند شفط أجسام حادة مثل قطع الزجاج أو المسامير. يجب توخي الحذر عند القيام بالصيانة.

4

- Close the dust case lid. Check that the rubber packing is attached to dust case firmly.
- 閉合集塵盒蓋。檢查橡膠包裝是否有牢牢附接至集塵盒。
- Đóng nắp hộp bụi. Kiểm tra để lớp vỏ cao su được lắp chặt với hộp bụi.
- قم بإغلاق الغطاء السفلي لعلبة تجميع الغبار. تأكد من تركيب الحشوة (الجوان) المطاطية بإحكام على علبة تجميع الغبار.

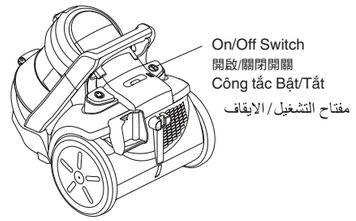


Close until you hear a “click” sound.
閉合直到您聽到一聲 “喀嗒”。
Đóng lại cho đến khi bạn nghe thấy tiếng "cách".
قم بالإغلاق إلى أن تسمع صوت" طقطقة."

How to Operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

On/Off Switch / 開啟/關閉開關 / Công tắc Bật/Tắt / مفتاح التشغيل/الايقاف

- Turn the cleaner on or off by pushing the on/off switch.
- 按開關，就可以開啟或關閉吸塵器電源。
- Mô-tơ máy được Bật/Tắt bằng cách thay đổi công tắc điện.
- يمكن تشغيل وايقاف تشغيل المكنسة بواسطة بواسطة دفع مفتاح التشغيل/ الإيقاف.



Direction: For CV-SC230V, CV-SC220V, if the hose is not connected to the body, on/off switch does not operate.

注意: 關於 CV-SC230V, CV-SC220V，若軟管未連接到本體，則開／關開關不會動作。

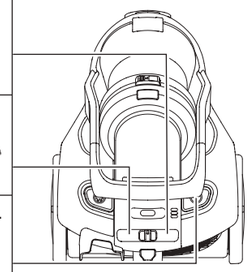
Hướng dẫn: Đối với CV-SC230V, CV-SC220V, nếu ống hút không được kết nối với máy, công tắc bật/tắt sẽ không hoạt động.

ملاحظة : بالنسبة للموديل CV-SC230V والموديل CV-SC220V ، إذا لم يكن الخرطوم متصلا بالمكنسة، فلن يعمل مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل.

Power Control on the Body / 本體之動力控制 / Điều khiển công suất trên máy / التحكم في التشغيل من هيكل المكنسة

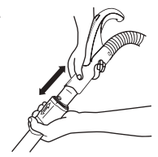
(For CV-SC23V only)
(僅限 CV-SC23V)
(Chỉ dành cho CV-SC23V)
(للموديل CV-SC23V فقط)

Position of the Slide Knob 滑鈕之位置 Vị trí của nút trượt وضعية مقبض الإنزلاق	Operation 操作 Vận hành تشغيل
Max to Medium 最大至中等 Tối đa đến trung bình أقصى إلى متوسط	• Suitable for cleaning the flat surface or the carpet. • 適用於清潔平坦表面或地毯。 • Thích hợp để làm sạch trên bề mặt phẳng hoặc thảm. • ملاءم لتنظيف الاسطح المستوية و السجاد.
Medium to Min 中等至最小 Trung bình đến tối thiểu متوسط إلى أدنى	• Suitable for cleaning the soft surface such as a curtain or a sofa. • 適用於清潔窗簾或沙發等柔軟表面。 • Thích hợp để làm sạch bề mặt mềm như màn che hoặc ghế sofa. • ملاءم لتنظيف الاسطح اللينة كالستائر و الكنبات.
On/Off 開/關 Bật/Tắt تشغيل/ إيقاف تشغيل	• Always turn off the vacuum cleaner when it is not in use, and press the same switch once used to turn on the unit. • 不使用時，關閉吸塵機電源，按下當初開啟設備時使用的開關。 • Luôn tắt máy hút bụi khi không sử dụng, và nhấn công tắc một lần nữa để bật máy. • أوقف دائمًا تشغيل المكنسة الكهربائية في حالة عدم استخدامها، واضغط على زر التشغيل مرة واحدة لتشغيل الجهاز.



How to Adjust the Length of Telescopic Pipe / 如何調整伸縮管之長度 / Cách điều chỉnh chiều dài Ống Hút / كيفية تعديل طول الأنبوب التليسكوبي

- Hold the grip handle and grasp the telescopic pipe with another hand, move it up and down to adjust the length.
- 握住握柄把手並用另一隻手抓住伸縮管，經由上下移動來調整長度。
- Cầm tay nắm và nắm Ống Hút bằng tay còn lại, di chuyển lên xuống để điều chỉnh độ dài.
- أمسك مقبض التحكم وأمسك على الأنبوب التليسكوبي باليد الأخرى، حركها لأعلى ولأسفل لضبط الطول.

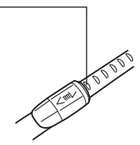


Caution: Do not touch this area, while adjusting the length of telescopic pipe.

注意事項: 調節伸縮管長度時請勿接觸該區。

Chú ý: Đừng chạm vào khu vực này khi đang điều chỉnh độ dài của ống hút.

تنبيه : لا تلمس هذه الرقعة أثناء ضبط طول الأنبوب التليسكوبي.



(For CV-SC23V, CV-SC22)
(僅限 CV-SC23V, CV-SC22)
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22)
(للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

How to Control the Suction Power / 如何控制空吸能力 / Cách kiểm soát lực hút / كيفية التحكم في قوة الشفط

- Suction pressure is reduced by moving the adjustment knob on the grip handle to expose a hole.
- The more the hole area is exposed, the lower the suction pressure is. Low suction pressure is recommended for cleaning curtains, blinds, delicate fabrics, etc.
- To decrease suction power, turn the adjustment knob so that the air could pass through the hole.
- 移動握柄把手上之調節旋鈕降低吸壓以曝露孔洞。
- 通氣孔暴露的面積越大，其吸塵力越低。
- 如欲降低吸力，請旋轉調整旋鈕讓空氣能夠通過開孔。
- Lực hút được giảm khi di chuyển núm điều chỉnh trên tay cầm để hở ra một lỗ.
- Khi lỗ hở ra càng rộng thì lực hút càng giảm. Nên điều chỉnh lực hút thấp khi vệ sinh màn cửa, rèm cửa, các loại vải mềm v.v...
- Để giảm lực hút, xoay núm điều chỉnh để không khí có thể đi qua lỗ.
- يمكن خفض قوة الشفط بواسطة تحريك مفتاح الضبط الموجود على مقبض التحكم بحيث تظهرفتحة في الأنبوب.
- كلما زادت مساحة الفتحة، انخفضت قوة الشفط. يُوصى باستخدام قوة شفط منخفضة لتنظيف الأغطية والستائر والأقمشة الفاخرة وما شابه ذلك.
- لخفض قوة الشفط، قم بتدوير مفتاح الضبط بحيث يمكن للهواء المرور عبر الفتحة.

(For CV-SC23V, CV-SC22)
(僅限 CV-SC23V, CV-SC22)
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22)
(للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

How to Operate / 操作方法 / Cách sử dụng / كيفية التشغيل

How to Operate the Smart Head / 如何操作智慧頭 / Cách sử dụng đầu hút thông minh / كيفية استخدام الرأس الذكي

- You can do the cleaning by the operation method depending on the floor such as moving the head back and forth.
- 您可藉由本操作方法進行清潔，端視地板而定，例如將吸頭前後移動。
- Bạn có thể thực hiện vệ sinh bằng phương pháp vận hành tùy theo mặt sàn như là di chuyển đầu qua lại.
- يمكنك القيام بالتنظيف من خلال اختيار طريقة التشغيل بناءً على الأرضية، على سبيل المثال تحريك الرأس للأمام والخلف.

Carpet / 地毯 / Thảm / سجاد

Do the cleaning moving the head back and forth. Dusts are suctioned well when pulling the head.
- When cleaning a new carpet for the first time, the cleaner may collect many loose threads.

將吸頭前後移動來進行清潔。拉吸頭時，會妥善吸納灰塵。
- 首次清潔新地毯時，吸塵器可能會吸進許多脫線。

Thực hiện vệ sinh bằng cách di chuyển đầu hút qua lại. Bụi bẩn sẽ được hút rất tốt khi kéo đầu hút.
- Khi vệ sinh một tấm thảm mới lần đầu tiên, máy hút có thể gom nhiều vật xốp.

قم بالتنظيف من خلال تحريك الرأس للأمام والخلف. يتم شفط الأتربة على نحو جيد عند سحب الرأس.
- عند تنظيف سجادة جديدة لأول مرة، قد تقوم المكنسة بتجميع العديد من الخيوط الحرة.

Flooring / 地板 / Lớp mặt / أرضيات

To prevent damage on the floor, move the head along the Joint of the flooring.
- If any dust remain on the floor when pulling the head toward, Suck them by lifting the head.

為了防止損壞地板，請沿著地板接縫將頭移動。
- 拉吸頭時，若地板留有任何灰塵，請將吸頭抬起以吸進灰塵。

Để tránh hư hại sàn nhà, hãy di chuyển đầu hút dọc theo các đoạn nối của sàn.
- Nếu có bất kỳ bụi bẩn còn sót lại trên sàn nhà khi kéo đầu hút về trước, hãy hút chúng bằng cách nâng đầu hút lên.

للحيلولة دون تلف الأرضية، حرك الرأس بمحاذاة الفواصل بين الأرضية.
- إذا تبقى أي غبار على الأرضية عند سحب الرأس للداخل، قم بشفطها من خلال رفع الرأس.

⚠ Warning:

Risk of injury.
Do not place the head on parts of your body (on top of your foot, etc.) when pulling the head.
- Your foot may be caught in the rotary brush.

⚠ 警告:

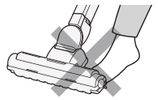
傷害的風險。
拉吸頭時，請勿將頭放到您身體任何部位（您的腳上等）。
- 您的腳可能會被補集到旋轉刷內

⚠ Cảnh báo:

Nguy cơ chấn thương.
Không đặt đầu hút lên trên các bộ phận của cơ thể (trên đầu bàn chân của bạn, v.v...) khi kéo đầu hút.
- Chân của bạn có thể bị kẹt vào trong chổi xoay.

⚠ تحذير:

احتمالية التعرض لإصابة.
لا تضع الرأس على أجزاء من جسمك (فوق قدمك أو غير ذلك) عند سحب الرأس.
- قد تعلق قدمك في الفرشاة الدوارة.



⚠ Caution:

Risk of damage to the floor.
During operation, do not keep the head in the same position.
Do not firmly press the head against the floor.
- The floor may be damaged especially when such as cypress or padded flooring* is used on the floor. These material may get easily damaged.

*Padded flooring is flooring which vinyl chloride or the like is used on the cushioned surface.
- If dust gets tangled in the wheels, the wheels cannot rotate, which may cause wear and tear and floor damage. Periodically perform maintenance.
- If the brushes, wheels, rotary brushes, or roller are worn out, please consult with the dealer as soon as possible. (We recommend replacing the brushes, wheels, rotary brush, and roller simultaneously)

⚠ 注意事項:

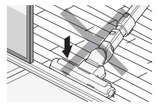
損壞地板的風險。
操作期間，請勿將吸頭保持相同位置不動。
請勿對著地板將吸頭牢壓。
- 當地板上使用檜木或裝有墊料之地板之類時，尤其可能會損壞地板。這些材料可能容易受損。

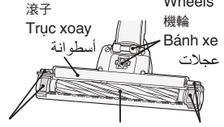
*裝有墊料之地板是靠墊表面上所用氯乙烯或類似物之地板。
- 若灰塵纏結在機輪內，機輪會無法轉動，可能會造成磨耗與撕裂及地板損壞。
  定期進行保養。
- 若刷子、機輪、旋轉刷、或滾子已磨耗，請儘快聯絡經銷商。（我們建議同時更換刷子、機輪、旋轉刷及滾子）

⚠ Chú ý:

Nguy cơ làm hỏng sàn nhà.
Trong khi vận hành, không duy trì đầu hút ở cùng một vị trí.
Không nhấn chặt đầu hút xuống sàn.
- Sàn có thể bị hỏng đặc biệt là khi sử dụng cây bách hoặc sàn có lót đệm* trên sàn nhà.
  Những vật liệu này rất dễ bị hư hỏng.

*Sàn có lót đệm là sàn sử dụng vinyl clorua hoặc các loại tương tự trên bề mặt đệm.
- Nếu bụi bám vào bánh xe, bánh xe không thể xoay, có thể làm mòn và hỏng sàn.
  Hãy thực hiện bảo trì định kỳ.
- Nếu chổi, bánh xe, chổi xoay, hoặc trục xoay bị mòn, hãy tham khảo ý kiến đại lý càng sớm càng tốt.
  (Chúng tôi khuyến nghị nên thay đồng thời chổi, bánh xe, chổi xoay, và trục xoay)





⚠ تنبيه :

احتمالية تلف الأرضية.
أثناء التشغيل، لا تحتفظ بالرأس في نفس الموضع.
لا تضغط الرأس بقوة على الأرضية.
- قد تتعرض الأرضية للتلف وخاصة إذا كانت من مواد مثل خشب السرو أو الأرضيات المبطنة*.
  هذه المواد قد تتعرض للتلف بسهولة.

*الأرضيات المبطنة هي الأرضيات المستخدمة لمادة كلوريد الفينيل على السطح.
- إذا التصقت الأتربة وتشابكت في العجلات، فلن يصبح بمقدورها الدوران مما قد يؤدي إلى تآكلها وتلف الأرضية.
  احرص على القيام بالصيانة بصفة دورية.
- في حالة تآكل الفرشات أو العجلات أو الفرشات الدوارة أو البكرة، يُرجى التواصل مع البائع على وجه السرعة.
  (نوصي باستبدال الفرشات والعجلات والفرشاة الدوارة والبكرة معًا)

Note / 注

Operation may become difficult depending on the type of flooring.
In such cases, switch to "Low" operation.

操作可能會因為地板類型而變困難。
在這種情況下，請切換到 "低" 操作。

Lưu ý / ملاحظة

Vận hành có thể trở nên khó khăn tùy thuộc vào loại sàn.
Trong trường hợp như vậy, hãy chuyển sang vận hành "Thấp".

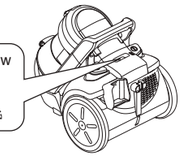
قد تواجه صعوبة في استخدام المكنسة بناءً على نوع الأرضية.
في هذه الحالة، انتقل إلى التشغيل بالوضع "Low".

(For CV-SC230V, CV-SC220V) / (僅限 CV-SC230V, CV-SC220V) / (Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V) / (للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

Maintenance / 維護 / Bảo trì / الصيانة

Filter Maintenance Sign / 濾網保養號誌 / Đèn báo bảo trì bộ lọc / علامة صيانة المرشح

- When the orange indicator appears in the filter maintenance window continuously, remove dust in the dust case.
- Check the dust indicator by lifting suction tool from the floor and removing the crevice nozzle when it is used.
- 當橙色指示燈在濾網保養窗裡持續出現時，請移除集塵盒裡的灰塵。
- 請將空吸工具從地板抬起並且在使用時移除縫隙吸縫隙吸塵管來檢查灰塵指示燈。
- Khi đèn báo màu cam xuất hiện liên tục trên cửa sổ bảo trì bộ lọc, hãy loại bỏ bụi trong hộp bụi.
- Kiểm tra bộ phận chỉ báo bụi bằng cách nâng dụng cụ hút lên khỏi sàn nhà và tháo đầu hút khe ra khi nó được sử dụng.
- قم بإزالة الغبار الموجود في علبة تجميع الغبار عندما يظهر المؤشر البرتقالي باستمرار في نافذة صيانة المرشح.
- افحص مؤشر الغبار بواسطة رفع أداة الشفط من على الأرض وإزالة فوهة تنظيف الشقوق إذا كانت مستخدمة.



⚠ Caution:

When the orange indicator appears in the window continuously, do not use the vacuum cleaner without dust removal. If the cleaner is used in such a condition, air to the motor will be reduced and a thermal protection device will automatically turn off the unit.

⚠ 注意事項:

當橙色指示燈在窗內持續出現時，請勿在未除塵狀況下使用真空吸塵器。若在這種狀況下使用吸塵器，進到馬達的空氣會減少，而且熱保護裝置會自動關閉本單元。

⚠ Chú ý:

Khi đèn báo bộ lọc bật, không sử dụng máy hút bụi khi chưa loại bỏ bụi. Nếu sử dụng máy hút trong điều kiện như vậy, có thể làm giảm lực hút và thiết bị bảo vệ nhiệt sẽ tự động tắt máy.

⚠ تنبيه :

عند ظهور المؤشر البرتقالي باستمرار في النافذة، لا تستخدم المكنسة الكهربائية بدون إزالة الغبار. إذا تم استخدام المكنسة الكهربائية في هذه الحالة، سيقل الهواء القادم بتبريد المحرك وستقوم آلية الحماية الحرارية بإيقاف تشغيل المكنسة تلقائيًا.

Direction:

When thermal protection device works, disconnect the power plug and check whether the dust compartment and filters are full of dust.
Check that no obstacle is in the hose or pipe. After removing the obstacle, leave the unit to cool down until the thermal protection device resets about 60 minutes.

注意:

當熱保護裝置動作時，請拔下電源插頭，並且檢查集塵盒濾網是否滿是灰塵。檢查軟管或排管中沒有障礙物。移除障礙物之後，請讓裝置冷却，直到熱保護裝置重置約60分鐘。

Hướng dẫn:

Khi thiết bị bảo vệ nhiệt hoạt động, ngắt kết nối phích cắm điện và kiểm tra ngăn chứa bụi và bộ lọc có đầy bụi hoặc bị tắc bụi không.
Kiểm tra để không có vật cản ở trong các đường ống hoặc miệng ống. Sau khi loại bỏ các vật cản, để cho máy nguội cho đến khi thiết bị bảo vệ nhiệt thiết lập lại khoảng 60 phút.

ملاحظة :

عندما تعمل آلية الحماية الحرارية، قم بفصل قابس الكهرباء وافحص إذا ما كانت علبة تجميع الغبار والمرشحات مملؤة بالغبار أم لا. افحص للتأكد من عدم وجود عائق في الخرطوم أو الأنبوب. بعد إزالة العائق، اترك المكنسة لتبرد حتى تعود آلية الحماية الحرارية إلى مكانها بعد 60 دقيقة.

Checking the Dust Disposal Line / 檢查棄塵線 / Kiểm tra vạch đổ bụi / فحص علامة التخلص من الغبار

- When you finish cleaning, remove the dust case and check the "Dust Disposal Line".
- Empty the dust case before exceeding the "Dust Disposal Line".
- 當您完成清潔時，請移除集塵盒並檢查 "除塵線"。（在超過 "除塵線" 前請先清空集塵箱。）
- 在超過 "除塵線" 前請先清空集塵盒。
- Khi vệ sinh xong, hãy tháo hộp bụi ra và kiểm tra "Vạch đổ bụi". (Tháo hộp bụi ra trước khi vượt qua "Vạch đổ bụi".)
- Tháo hộp bụi ra trước khi vượt qua "Vạch đổ bụi".
- بعد الانتهاء من التنظيف، قم بإزالة علبة تجميع الغبار وفحص "علامة التخلص من الغبار". (قم بإفراغ علبة تجميع الغبار قبل تجاوز "علامة التخلص من الغبار".)
- قم بإفراغ وعاء الغبار قبل تجاوز "علامة التخلص من الغبار".

Note / 注

If you vacuum dust after exceeding the "Dust Disposal Line", the dust will spill into the cyclone chamber. To clean with high suction power, we recommend frequent disposal of dust.

若您在超過 "除塵線" 後仍在吸進灰塵，灰塵會漏到氣旋室。若要清潔有高空吸能力，我們建議要常常棄塵。

Lưu ý / ملاحظة

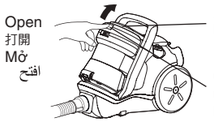
Nếu bạn hút bụi sau khi vượt qua "Vạch đổ bụi", bụi sẽ tràn vào khoang xoáy. Để vệ sinh với lực hút cao, chúng tôi khuyên bạn nên thường xuyên loại bỏ bụi.

إذا قمت بشفط الغبار بعد تجاوز "علامة التخلص من الغبار"، فسوف يتساقط الغبار في الأسطوانة المخروطية. نحن نوصي بالتخلص من الغبار باستمرار للتنظيف بقوة شفط عالية.

How to Empty the Dust Case / 如何清空集塵箱 / Cách tháo Hộp Bụi / كيفية إفراغ وعاء الغبار

1

- Push the cap button and open upper cover.
- 推帽鈕並打開上蓋。
- Đẩy nút và mở nắp trên.
- اضغط على زر الغطاء ثم افتح الغطاء العلوي.

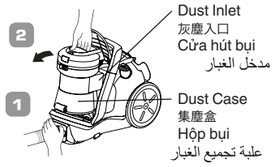


2

- Remove the dust case.
- 移除集塵盒。
- Tháo hộp bụi.
- قم بإزالة علبة تجميع الغبار.

Pull up the dust case
上拉集塵盒。
Kéo hộp bụi lên
اسحب علبة تجميع الغبار لأعلى.

Hold down at the front side of the body
按住本體前側
Nhấn giữ mặt trước của thân máy
قم بإمساك الجزء الأمامي من المكنسة لتثبيتها.



⚠ Caution:

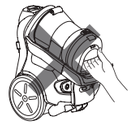
- Please do not remove the dust with the vacuum cleaner standing. This may cause the dust spilled from the dust case.
- Please remove the dust first. When the dust settled on the unit, then put the dust case back into position.
- When holding or putting down the dust case, do not face the dust inlet downward. The dust may spill.

⚠ 注意事項:

- 請勿在真空吸塵器直立時移除灰塵。這可能會使灰塵從集塵盒漏出。
- 請先移除灰塵。當灰塵落定在本單元上時，請接著將集塵箱放回到原位。
- 按住或放下集塵盒時，請勿讓灰塵入口面朝下。灰塵可能會漏出。

⚠ Chú ý:

- Vui lòng không loại bỏ bụi khi đang dựng đứng máy hút bụi. Điều này sẽ làm bụi tràn vào hộp bụi.
- Vui lòng loại bỏ bụi trước. Khi bụi đóng trên máy, hãy đặt hộp bụi về vị trí cũ.
- Khi cầm hoặc nhấn hộp bụi xuống, không được để cửa hút bụi hướng xuống. Bụi có thể tràn ra.



⚠ تنبيه :

- يُرجى عدم إزالة الغبار بينما المكنسة الكهربائية في وضع الوقوف عموديًا. قد يؤدي هذا إلى تساقط الغبار من علبة تجميع الغبار.
- يُرجى إزالة الغبار أولا. بعد توقف الغبار عن الحركة بداخل المكنسة، قم بإعادة وضع علبة تجميع الغبار في مكانه.
- بعد الإمساك بعلبة تجميع الغبار أو و مكانه أرضًا، تجنب توجيه مدخل الغبار لأسفل. لأن هذا قد يؤدي إلى تساقط الغبار.

⚠ Warning:

Risk of electric shock or injury.
- Disconnect the plug from the socket when emptying dust.

⚠ 警告:

觸電或傷害的風險。
- 清空灰塵時，請將插頭拔離插座。

⚠ Cảnh báo:

Nguy cơ bị điện giật hoặc bị thương.
- Ngắt kết nối phích cắm khỏi ổ cắm khi đổ bụi.

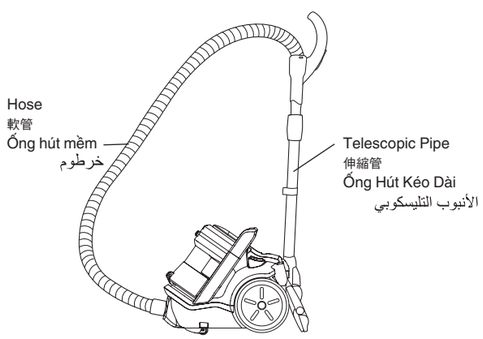
⚠ تحذير:

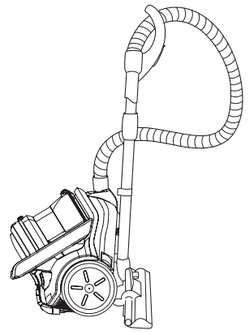
احتمالية التعرض لصدمة كهربائية أو إصابة.
- قم بفصل قابس الكهرباء من المقبس قبل إفراغ الغبار.

How to Store the Vacuum Cleaner / 如何貯藏真空吸塵器 / Cách cất giữ máy hút bụi / كيفية تخزين المكنسة الكهربائية

(For CV-SC23V, CV-SC22)
(僅限CV-SC23V, CV-SC22)
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22)
(للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

- Hose, telescopic pipe, and Multi Angle Head can be stored in assembled condition at two positions of the cleaner by using the hook.
- 可按以下兩種方法將軟管、伸縮管及多角度吸頭放置於吸塵器之掛勾上。
- Ống, ống hút nối dài, và đầu hút đa góc có thể được lưu trữ trong điều kiện lắp ráp ở hai vị trí của máy hút bụi bằng cách sử dụng móc giữ đầu hút.
- يمكن تخزين الخرطوم و الأنبوب التليسكوبي والرأس متعدد الزوايا مجتمعين معًا في وضعين للمكنسة باستخدام المشبك.



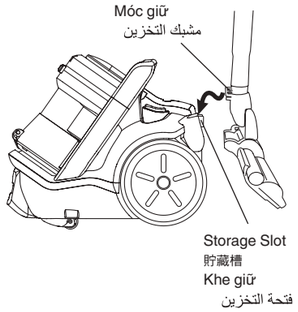


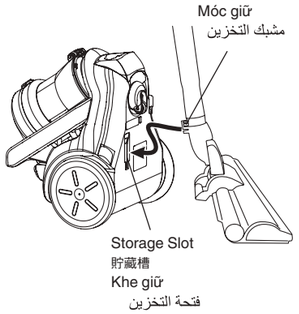
This combination allows you a space saving storage.
1. Place the cleaner upright.
2. Slide the storage hook of the head into the storage slot at the lower rear of the cleaner.
3. Turn the hose around telescopic pipes to make it compact and stable.

此組合可以為您節省空間。
1. 將吸塵器豎直放置。
2. 將吸頭之貯藏勾掛在吸塵器的貯藏槽上
3. 將軟管圍繞緊穩在伸縮管上

Sự kết hợp này cho phép bạn tiết kiệm không gian cất giữ.
1. Đặt máy hút bụi thẳng đứng
2. Trượt móc giữ của đầu hút vào khe giữ ở phía bệ sau bên dưới của máy hút.
3. Xoay ống quanh ống hút nối dài để nó gọn gàng và ổn định.

طريقة التركيب هذه تتيح لك التخزين في حيز صغير.
1. ضع المكنسة في وضع عمودي.
2. أدخل مشبك التخزين الموجود بالرأس في فتحة التخزين الموجودة بالجزء الخلفي السفلي من المكنسة.
3. قم بلف الخرطوم حول أنبوب الإطالة لجعله ثابتًا وشغل مساحة أقل.





Note
- Do not carry the cleaner in the hose stand storage position.
- Do not store the cleaner with the hose near a stove or a warm place. It may be damaged due to excessive heat.

注
- 搬運吸塵器時，請勿碰觸軟管支架存放位置。
- 請勿將有軟管的清潔器存放在火爐或熱源附近，否則會由於過熱而使其受到損壞。

Lưu ý
- Không vận chuyển máy hút bụi ở vị trí lưu giữ giá treo ống.
- Không cất máy hút bụi với ống để gần bếp lò hoặc nơi nóng, nó có thể bị hư hỏng do nhiệt độ quá cao.

ملاحظة
- لا تحمل المكنسة في منطقة تخزين حامل الخرطوم.
- لا تخزن المكنسة مع وضع الخرطوم بالقرب من موقد أو مكان دافئ، فقد يتعرض للتلف نتيجة للحرارة الشديدة.

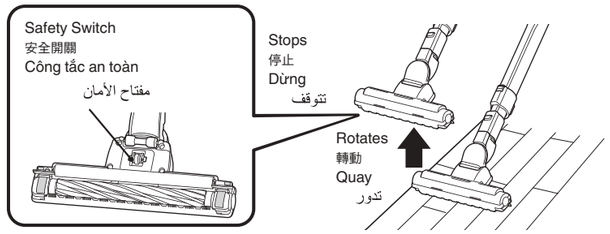
How to Operate the Smart Head / 如何操作智能電動吸頭 / Cách sử dụng đầu hút thông minh / كيفية استخدام الرأس الذكي

Safety switch of the head
- When you lift the head from the floor, the safety switch activates and the rotary brush stops rotating for your safety.

吸頭之安全開關
- 當您將吸頭從地板抬起時，安全開關會啟動，而旋轉刷為了您的安全會停止轉動。

Công tắc an toàn của đầu hút
- Khi bạn nâng đầu hút khỏi sàn, công tắc an toàn sẽ kích hoạt và chổi quay sẽ dừng quay vì sự an toàn của bạn.

مفتاح أمان الرأس
- عندما ترفع الرأس عن الأرضية، يعمل مفتاح الأمان وتتوقف الفرشاة الدوارة عن الدوران حرصًا على سلامتك.



Warning: Risk of injury.
Do not touch the safety switch or the rotating rotary brush of the head.
- The rotary brush may rotate.
  Be careful especially for children.

警告: 傷害的風險。
請勿觸碰安全開關或轉動頭之旋轉刷。
- 旋轉刷可能會轉動。
  請特別當心孩童。

Cảnh báo: Nguy cơ chấn thương.
Không chạm vào công tắc an toàn hoặc chổi xoay đang quay của đầu hút.
- Chổi xoay có thể quay.
  Đặc biệt cẩn thận đối với trẻ em.

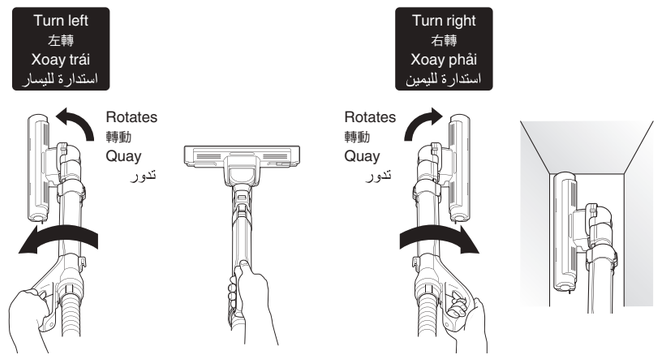
تحذير: احتمالية التعرض لإصابة.
لا تلمس مفتاح الأمان أو الفرشاة الدوارة بالرأس.
- قد تدور الفرشاة الدوارة.
  يجب توخي الحذر خاصة بالنسبة للأطفال.

Free-Moving Head and Flat Mechanism
- If you twist the grip handle, the direction of the head will change. Also, you can clean even gaps smoothly by turning the head.

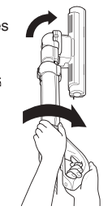
多角度及貼平地板操作
- 若您扭轉握柄把手，頭的方向會改變。此外，藉由將吸頭轉向，您甚至可順利清潔空隙。

Đầu hút tự di chuyển và Cơ chế phẳng
- Nếu bạn xoay tay nắm, hướng của đầu hút sẽ thay đổi. Ngoài ra, bạn còn có thể dễ dàng làm sạch cả các lỗ hổng bằng cách xoay đầu.

الرأس حرة الحركة والآلية المسطحة
- إذا قمت بلف مقبض التحكم، سيتغير اتجاه الرأس. ويمكنك كذلك تنظيف الفجوات بسلاسة ويسر من خلال تدوير الرأس.



If you twist the grip handle by both hands, you can operate the head easily.
若您用雙手扭轉握柄把手，您可輕易操作吸頭。
Nếu bạn xoay tay nắm bằng cả hai tay, bạn có thể vận hành đầu hút dễ dàng.
إذا قمت بلف مقبض التحكم بكلتا اليدين، يمكنك استخدام الرأس بسهولة أكبر.



- You can easily clean low (8 cm or more), hard-to-reach areas such as under the bed.
- 您可輕易清潔諸如床下等低（8 cm 或更甚者）、難觸區。
- Bạn có thể dễ dàng làm sạch những nơi thấp (8 cm hoặc hơn), khó vươn tới như dưới gầm giường.
- يمكنك بسهولة تنظيف الأماكن المنخفضة (8 سم أو أكثر) التي يصعب الوصول إليها، على سبيل المثال أسفل السرير.

Caution: Risk of damage to the floor.
- If the brushes, wheels, rotary brush, or roller are worn out, please consult with the dealer as soon as possible. (We recommend replacing the brush, wheels, rotary brush, and roller simultaneously.)

注意事項: 損壞地板的風險。
- 若刷子、機輪、旋轉刷、或滾子已磨耗，請儘快聯絡經銷商。
  （我們建議同時更換刷子、機輪、旋轉刷及滾子）

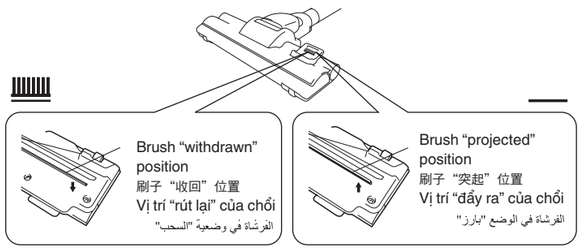
Chú ý: Nguy cơ làm hỏng sàn nhà.
- Nếu chổi, bánh xe, chổi xoay, hoặc trục xoay bị mòn, hãy tham khảo ý kiến trạm bảo hành càng sớm càng tốt.
  (Chúng tôi khuyến nghị nên thay đồng thời chổi, bánh xe, chổi xoay, và trục xoay.)

تنبيه : احتمالية تلف الأرضية
- في حالة تآكل الفرشات أوالعجلات أو الفرشات الدوارة أو البكرة، يُرجى التواصل مع التاجر المعتمد على وجه السرعة.
  (نوصي باستبدال الفرشاة والعجلات والفرشاة الدوارة والبكرة معًا.)

(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

How to Operate the Multi Angle Head / 如何操作多角度吸頭 / Cách sử dụng Đầu hút đa góc / كيفية استخدام الرأس متعدد الزوايا

- The head is fitted with a brush at the back which can either be used in the “withdrawn” or “projected” position. These positions are operated by the pedal on the head marked “▥” (Carpet) and “▬” (Floor),. For cleaning rug or carpet, keep the brush in its “withdrawn” position, i.e., with the pedal marked “▥” pressed down with your toe. If you feel the tool is heavy to slide on the carpet, please reduce the suction power by power control knob (for SC23V only) or suction control.
- 頭與背面的刷子配合，其可用於 “撤回” 或 “突起” 位置。這些位置是由標記為 “▥” （地毯）及 “▬” （地板）、之吸頭上的腳盤來操作。為了清潔蓋膝厚毯或地毯，請將刷子保持其 “撤回” 位置，亦即，用您的腳趾按下標記為 “▥” 之腳盤。若您感到工具太重而在地毯上滑動，請藉由動力控制旋紐（僅SC23V才有用）或空吸控制來降低空吸能力。
- Đầu được trang bị với một bàn chải ở phía sau có thể được sử dụng trong vị trí "rút" hoặc “đẩy ra”. Những vị trí này được vận hành bằng pêđan trên đầu hút đánh dấu “▥” (Thảm) và “▬” (Sàn),. Để vệ sinh thảm dày, giữ chổi ở vị trí “rút lại”, tức là, pêđan bàn đạp có dấu “▥” được ép xuống bằng ngón chân của bạn. Nếu bạn cảm thấy công cụ này nặng khi trượt trên thảm, hãy giảm sức hút bằng các nút điều khiển (chỉ dành cho SC23V) hoặc điều khiển lực hút.
- الرأس مزودة بفرشاة في الجزء الخلفي والتي يمكن استخدامها في الوضعية "السحب" أو "بارز". يتم استخدام هذين الوضعين بواسطة الدواسة الموجودة على الرأس والمميزة بكلمتي "▥" (Carpet) و "▬" (Floor). لتنظيف السجاد أو البساط، احتفظ بالفرشاة في الوضعية "المنسحبة"، على سبيل المثال بضغط الدواسة ووضعها على "▥" باستخدام إصبع قدمك. إذا شعرت أن الأداة ثقيلة لدرجة تحول دون تحركها على السجاد بسلاسة، فيُرجى تقليل قوة الشفط باستخدام مفتاح التحكم في التشغيل (بالنسبة للموديل SC23V فقط) أو التحكم في الشفط.



Caution: When setting it to “projected” position, do not use the vacuum cleaner to clean carpets. (It requires more force.)

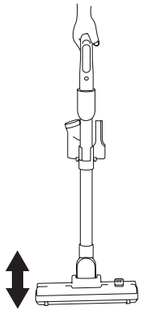
注意事項: 當真空吸塵器被設定在 “突起” 位置時，請勿用它清潔地毯（這需要更大的力）。

Chú ý: Khi chỉnh máy ở vị trí “đẩy ra” thì không được dùng máy để hút bụi ở thảm. (Vì hút bụi ở thảm sẽ cần nhiều lực hơn.)

تنبيه : عند ضبط المكنسة على الوضع "بارز"، لا تستعمل المكنسة الكهربائية لتنظيف السجاد. (تتطلب قوة أكثر.)

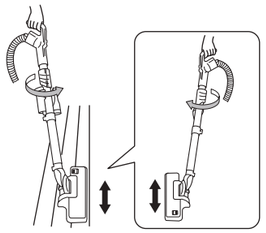
Cleaning on the floor
在地板上清掃
Dọn sạch sàn nhà
تنظيف الأرضيات

Move the head back and forth.
來回移動吸頭
Di chuyển phần đầu tới và lui
حرك الرأس للأمام والخلف



Cleaning corners and narrow places
清潔牆角和狹窄的地方
Vệ sinh các góc và những nơi hẹp
تنظيف الزوايا والأماكن الضيقة

When you twist the grip handle, the direction of the head can be changed easily.
當您扭轉握柄把手時，吸頭之方向可輕易改變。
Khi bạn xoay tay vận hành, hướng của đầu hút sàn và thảm có thể thay đổi dễ dàng.
يمكن تغيير اتجاه الرأس بسهولة إذا قمت بلف مقبض التحكم.



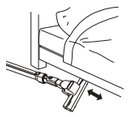
Caution: To clean the wooden surface, do not use with the excessive force. Doing so may scratch the wood.

注意事項: 若要清潔木質表面，請勿過度施力。這樣做可能會刮傷木料。

Chú ý: Đừng ép mạnh đầu hút khi hút bụi trên bề mặt gỗ. Vì sẽ làm trầy bề mặt gỗ.

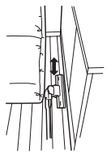
تنبيه : لتنظيف الأسطح الخشبية، لا تستعمل القوة المفرطة. قد يؤدي القيام بذلك إلى خدش الخشب.

- It is helpful for cleaning under the bed.
- 這對於清潔床下面的位置十分有效。
- Hữu ích khi làm vệ sinh dưới giường.
- يستفاد من هذا عند التنظيف أسفل السرير.



- It is helpful for cleaning the gap and edge of wall.
- 這對於清潔牆體縫隙和邊緣十分有效。
- Hữu ích khi làm vệ sinh khe và mép tường.
- يستفاد من هذا عند تنظيف الفجوات وحواف الحوائط.

- The gap between furniture can be cleaned easily by twisting the grip handle and adjust direction of the head.
- 家具間的空隙可藉由扭轉握柄把手並調整吸頭之方向來輕易清潔。
- Có thể dễ dàng làm vệ sinh ở các khe đồ đạc bằng cách xoay cổ tay của bạn và điều chỉnh hướng đầu hút.
- يمكن بسهولة تنظيف الفجوات بين قطع الأثاث بواسطة لف مقبض التحكم وتعديل اتجاه الرأس.



- Cleaning can be done without moving any furniture.
- 無需移動傢俱即可輕鬆完成清潔工作。
- Có thể làm vệ sinh mà không cần di chuyển bất kỳ đồ đạc nào.
- يمكن القيام بالتنظيف بدون تحريك أي من قطع الأثاث.

(For CV-SC23V, CV-SC22)
(僅限 CV-SC23V, CV-SC22)
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22)
(للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)

How to Store the Vacuum Cleaner / 如何貯藏真空吸塵器 / Cách cất giữ máy hút bụi / كيفية تخزين المكنسة الكهربائية

(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

- **Compact Storage**

1. Detach the control panel from the extension pipe.
2. Wind the hose around the extension pipe.
3. Insert the detached control panel in between the hose and the extension pipe.

Note You can store compactly even if the one-touch swivel brush is attached to the control panel.

- 密集貯藏

1. 將控制面板從延伸管卸下。
2. 繞著延伸管捲繞軟管。
3. 將卸下之控制面板插入軟管與延伸管之間。

注 您在一觸式旋轉刷附接至控制面板的情況下，仍可一併貯藏。

- **Cất giữ gọn gàng**

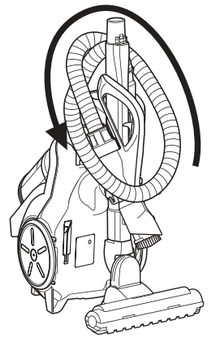
1. Gỡ bảng điều khiển ra khỏi ống nối dài.
2. Quấn ống quanh ống kéo dài.
3. Lắp bảng điều khiển đã tháo vào giữa ống và ống nối dài.

Lưu ý Bạn có thể cất giữ gọn gàng ngay cả khi chổi xoay một chạm được gắn vào bảng điều khiển.

- **التخزين المدمج**

1. قم بفك لوحة التحكم من أنبوب الإطالة.
2. قم بلف الخرطوم حول أنبوب الإطالة.
3. أدخل لوحة التحكم التي تم فكها فيما بين الخرطوم وأنبوب الإطالة.

ملاحظة يمكنك تخزين المكنسة في حيز صغير حتى إذا كانت الفرشاة التي تدور على محور موصولة بلوحة التحكم.



Caution: Risk of injury
- If you carry the cleaner with the head storage, the hose, extension pipe, or inlet may be detached.

注意事項: 傷害的風險
- 若您移動吸塵器時，可先卸下軟管、延伸管、或吸頭。

Chú ý: Nguy cơ chấn thương
- Nếu bạn vận chuyển máy hút bụi ở vị trí lưu giữ đầu hút, thì vòi, ống nối dài, hoặc cửa nạp có thể bị rớt ra.

تنبيه : احتمالية التعرض لإصابة
- إذا قمت بحمل المكنسة أثناء تخزين الرأس، فقد ينفصل الخرطوم أوأنبوب الإطالة أو المدخل.

Note
- Store the vacuum cleaner so that the hose is not crushed, bent, or deformed.
- Do not store the cleaner with hose near a stove or warm place, it may be damaged due to excessive heat.

注
- 收納吸塵器時，請避免擠壓、彎折軟管。
- 請勿貯藏吸塵器在近火爐或高溫的地方，可能會因過熱而導致損壞。

Lưu ý
- Cất giữ máy hút bụi để ống không bị dập nát, uốn cong hoặc bị biến dạng
- Không cất máy hút bụi với ống để gần bếp lò hoặc nơi nóng, nó có thể bị hư hỏng do nhiệt độ quá cao.

ملاحظة
- قم بتخزين المكنسة الكهربائية بحيث لا يتعرض الخرطوم للتشقق أو الثني أو التشوه.
- لا تخزن المكنسة مع وضع الخرطوم بالقرب من موقد أو مكان دافئ، فقد يتعرض للتلف نتيجة للحرارة الشديدة.

How to Store the Vacuum Cleaner / 如何貯藏真空吸塵器 / Cách cất giữ máy hút bụi / كيفية تخزين المكنسة الكهربائية

- **Easy Storage 2**

1. Pull and slide the head to come to the unit.
2. Insert the hose hook into the storage slot on the under side of the body.
3. Wind the hose around the one touch zoom pipe.

- **Cất giữ dễ dàng 2**

(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

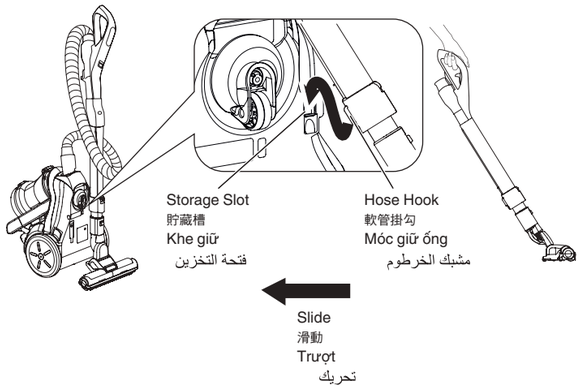
1. Kéo và trượt đầu hút đến điểm cất giữ.
2. Lắp móc giữ ống vào khe giữ ở mặt đáy của máy.
3. Quấn vòi hút quanh ống nối dài một chạm.

- **貯藏容易 2**

1. 將吸頭拉及滑至本裝置。
2. 將軟管掛勾插入本體底側的貯藏槽。
3. 繞著單觸縮放管纏繞軟管。

- **طريقة التخزين السهلة الثانية**

1. اسحب الرأس لتصبح إلى جوار المكنسة.
2. أدخل مشبك الخرطوم في فتحة التخزين الموجودة في الجانب السفلي من المكنسة.
3. قم بلف الخرطوم حول أنبوب الإطالة.



- **Space Saving Storage**

To store the cleaner more compactly
① Remove the control panel from one touch zoom pipe.
② Wind the hose around the one touch zoom pipe.
③ Hang the storage hook on the extension pipe.

- **Tiết kiệm không gian cất giữ**

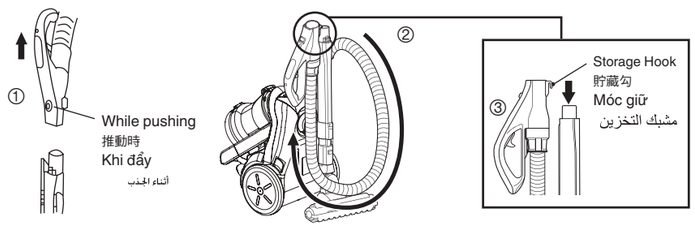
Để cất giữ máy hút bụi gọn gàng hơn
① Tháo bảng điều khiển ra khỏi ống nối dài một chạm.
② Quấn vòi hút quanh ống nối dài một chạm.
③ Treo móc giữ lên ống nối dài.

- **省空間貯藏**

為了更密集貯藏吸塵器
① 將控制面板移離一觸式伸縮管。
② 繞著一觸式伸縮管纏繞軟管。
③ 將貯藏勾掛在延伸管上。

- **التخزين في حيز صغير**

لتخزين المكنسة في حيز أقل
① قم بإزالة لوحةالتحكم من أنبوب الإطالة.
② قم بلف الخرطوم حول أنبوب الإطالة.
③ قم بتشبيك مشبك التخزين في أنبوب الإطالة.



Note
- Do not carry the cleaner in the hose stand storage position.
- Do not store the cleaner with hose near a stove or warm place, it may be damaged due to excessive heat.

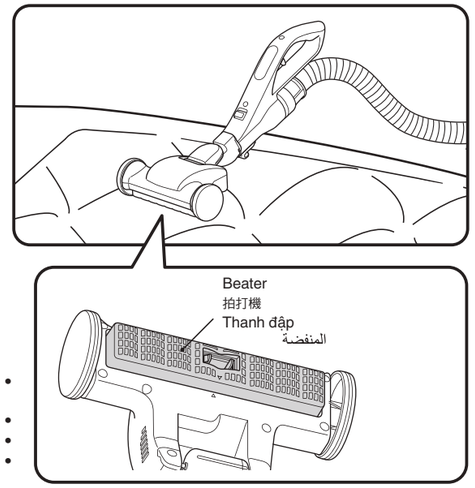
注
- 搬運吸塵器時，請勿碰觸軟管支架存放位置。
- 請勿將裝有軟管的吸塵器存放在火爐或熱源附近，否則會由於過熱而使其受到損壞。

Lưu ý
- Không vận chuyển máy hút bụi ở vị trí lưu giữ giá treo ống.
- Không cất máy hút bụi với ống để gần bếp lò hoặc nơi nóng, nó có thể bị hư hỏng do nhiệt độ quá cao.

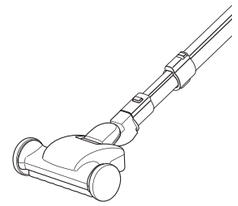
ملاحظة
- لا تحمل المكنسة في وضعية تخزين حامل الخرطوم بشكل عمودي.
- لا تخزن المكنسة مع وضع الخرطوم بالقرب من موقد أو مكان دافئ، فقد يتعرض للتلف نتيجة للحرارة الشديدة.

How to Operate the Electric Fabric Beat Head for CV-SC230V / 如何操作 CV-SC230V 電動拍打床褥吸頭 / Cách sử dụng Đầu bàn chải bằng vải điện cho CV-SC230V / كيفية استخدام رأس تنفيض الأقمشة الوبرية للموديل CV-SC230V

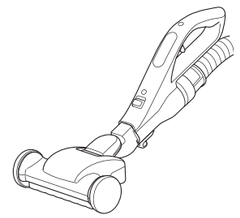
- The beater on the head vibrates to beat the fabric items such as bedding, sofa etc., and remove dust and allergens.
- Operate the Electric Fabric Beat Head using the “High/Low/Standard” switch.
- Linen may stick to the beat head and hinder operation depending on the type of linen. In such a case, switch to “Low” operation.
- Removing bed sheets and covers makes cleaning more effective.
- 吸頭拍打機振動以拍打諸如寢具、沙發等布品，並且移除灰塵及過敏原。
- 使用 “高／低／標準” 開關操作電動打布頭。
- 麻布可能貼附至拍打頭並阻礙操作，端視麻布類型而定。在這種情況下，切換至 “低” 操作。
- 移除床單及被子使清潔更有效。
- Thanh đập ở trên đầu hút sẽ rung khi va phải các vật bằng vải như ga trải giường, sofa v.v..., và loại bỏ bụi và chất gây dị ứng.
- Vận hành Đầu hút và đập vải chạy bằng điện bằng cách sử dụng công tắc “Cao/Thấp/Tiêu chuẩn”.
- Vải lanh có thể dính vào thanh đập và cản trở vận hành tùy thuộc vào loại vải lanh. Trong trường hợp như vậy, hãy chuyển sang vận hành "Thấp".
- Lấy tấm khăn trải giường và mền ra sẽ làm sạch hiệu quả hơn.
- تهتز المنفضة الموجودة بالرأس لتنفيض القطع المشتملة على أقمشة مثل ملاءات الأسرة والأريكة وما شابه ذلك حيث تزيل الأتربة والمواد المثيرة للحساسية.
- استخدم رأس تنفيض الأقمشة الوبرية باستخدام المفتاح “High/Low/Standard”.
- قد يعلق الكتان برأس التنفيض ويعيق استخدامه على حسب نوع الكتان. في هذه الحالة، انتقل إلى التشغيل بالوضع “Low”.
- إزالة ملاءات وأغطية السرير يجعل التنظيف أكثر فعالية.



Attached to the Extension Pipe / 附接至延伸管 Lắp ống nối dài / متصلة بأنبوب الإطالة



Attached to the Grip Handle / 連接夾式把手 Gắn Tay cầm vào / متصلة بمقبض التحكم



Note
Be sure to stop operation of the body before attaching the Electric Fabric Beat Head. The beater may suddenly start moving when attaching during operation.

注
請在附接電動拍打床褥吸頭先停止本體之操作。操作期間附接時拍打機可能突然開始移動。

Lưu ý
Hãy chắc chắn ngừng vận hành máy trước khi gắn Đầu hút và đập vải chạy bằng điện. Thanh đập có thể bất ngờ khởi động khi đang gắn trong khi vận hành.

ملاحظة
احرص على إيقاف تشغيل المكنسة قبل توصيل رأس تنفيض الأقمشة الوبرية. قد تبدأ المنفضة في الحركة فجأة عند توصيلها بينما المكنسة في وضع التشغيل.

⚠ Caution:
Risk of injury or damage
- Do not clean objects other than linen (such as flooring or carpet) with the Electric Fabric Beat Head.
- Keep your hands away from the beater when it moves during maintenance.
- Do not operate while the beater is removed.

⚠ 注意事項:
傷害或損壞的風險
- 請勿用電動拍打床褥吸頭清潔非麻布之物件（例如地板或地毯）。
- 拍打機在保養期間移動時，請保持您的雙手遠離拍打機。
- 移除拍打機時請勿操作。

⚠ Chú ý:
Nguy cơ chấn thương hoặc hư hỏng
- Không vệ sinh các vật không phải là vải lanh (như sàn hoặc thảm) bằng Đầu hút và đập vải chạy bằng điện.
- Giữ tay bạn tránh xa thanh đập khi nó di chuyển trong quá trình bảo dưỡng.
- Không vận hành khi đang tháo thanh đập.

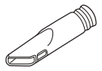
⚠ تنبيه :
احتمالية التعرض لإصابة أو تلف الأغراض.
- لا تستخدم رأس تنفيض الأقمشة الوبرية في تنظيف أغراض أخرى بخلاف الكتان (مثل الأرضيات أو السجاد).
- احتفظ بيديك بعيدًا عن المنفضة عندما تتحرك أثناء الصيانة.
- لا تقم بتشغيل المكنسة بينما المنفضة غير مركبة.

To use Accessories / 使用配件 / Sử dụng các phụ kiện kèm theo / استخدام الملحقات

Crevice Nozzle

For cleaning at :
- Corners on stairs • Corners in closet • Gap between furniture
- Gaps in sofa • Corners on floor • Slits in sashes

縫隙吸嘴
清理的地方 :
- 樓梯角落 • 櫥櫃角落 • 家居縫隙 • 沙發縫隙
- 地板角落 • 窗簾縫隙



Đầu hút khe

Để hút bụi tại :
- Các góc trên cầu thang • Các góc trong phòng
- Các góc hẹp giữa những đồ đạc trong nhà • Khe hẹp trên ghế sofa
- Các góc trên sàn nhà • Các rãnh trên các khung cửa sổ

فوهة تنظيف الشقوق
لتنظيف:
- جوانب الحمام • جوانب السلالم • جَاويف الأرائك • جَاويف ما بين قطع الأثاث
- الفتحات الطولية • جوانب الأرضية بالإطارات

How to adjust the length of One touch zoom pipe.
- Length of one touch zoom pipe can be adjusted easily by pulling the zoom pipe trigger while the Smart Head is fixed by a foot

如何調整一觸式伸縮管之長度。
- 以腳固定智慧頭時，藉由拉縮放管扳機，可輕易調整單觸縮放管之長度

Cách điều chỉnh chiều dài của ống nối dài một chạm.
- Chiều dài của ống nối dài một chạm có thể điều chỉnh được dễ dàng bằng cách kéo tay gạt khi cố định Đầu hút thông minh bằng một chân.

كيفية تعديل طول أنبوب الإطالة
- يمكن تعديل طول أنبوب الإطالة بسهولة من خلال سحب رافعة أنبوب الإطالة أثناء تثبيت الرأس الذكي بإحدى القدمين

One-Touch Swivel Brush

Under "Normal" operation
- Furniture • Shelf • Ceiling and wall • Window shade • Air-conditioner • Lighting fixture • Sofa

Under "Low" operation
- Curtain • Thin carpet

⚠ **Caution:**
- Do not push a soft surface like piano to avoid scratches on it.

一觸式旋轉刷
"正常" 操作時
- 傢俱 • 架子 • 天花板與牆壁 • 窗幔 • 冷氣機 • 燈罩 • 沙發

"低速" 操作時
- 窗簾 • 薄地毯

⚠ **注意事項:**
- 避免在光華柔軟面如鋼琴上推壓而造成刮痕。

Chổi xoay một chạm

Vận hành ở chế độ "Thông thường"
- Đồ đạc • Giá đựng đồ • Trần nhà và tường • Màn che cửa sổ • Máy điều hòa nhiệt độ • Thiết bị chiếu sáng • Ghế Sofa

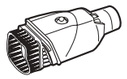
Vận hành ở chế độ "Thấp"
- Màn cửa • Thảm mỏng

⚠ **Chú ý:**
- Không đẩy máy trên bề mặt mềm như đàn piano để tránh làm trầy bề mặt.

فرشاة تدور على محور بلمسة زر واحدة
في وضع التشغيل "عادي"
- الأرفف • قطع الأثاث • مظلات النوافذ • الأسقف والحوائط • تركيبات الإضاءة • أجهزة تكييف الهواء • الأرائك

في وضع التشغيل "منخفض"
- الستائر • السجاد غير السميك

⚠ **تنبيه :**
- لا تضغط على الأسطح الناعمة. مثل سطح البيانو. لتفادي الخدش

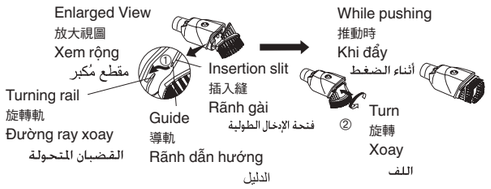


An angle of the brush can be changed.
刷子的角度可以調整。
Có thể thay đổi góc chổi.
يمكن تغيير زاوية الفرشاة.

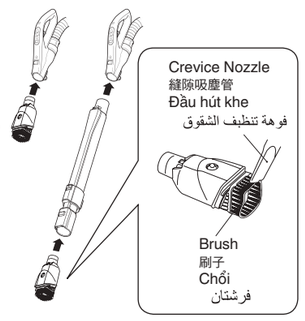
How to set the brush (if the brush comes off during use)
如何裝回刷子（當使用中刷子掉落）
Phương pháp lắp chổi (nếu chổi bị rơi ra trong khi sử dụng)
طريقة ضبط الفرشاة (في حالة انفصال الفرشاة أثناء الاستخدام)

① Place the guide's insertion slit firmly inside turning rail.
① 將導針的插縫_牢置於旋轉軌道。
① Đặt rãnh gài dẫn hướng một cách chắc chắn bên trong đường ray xoay.
① ضع لسان الإدخال الخاص بالدليل في مجرى التدوير.

② Will be fixed with a sound "click" when turning
② 當旋轉時，聽到 "卡" 聲即固定了
② Chúng sẽ khớp với nhau khi nghe một tiếng "cách"
② يتم التثبيت مع سماع صوت "تكة" عند اللف



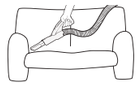
Take up the dust stuck in the brush by the crevice nozzle.
請使用縫隙吸塵管除去刷子內的灰塵。
Lấy bụi bị mắc kẹt trong chổi bằng đầu hút khe.
قم بتنظيف الغبار العالق بالفرشاة باستخدام فوهة تنظيف الشقوق.



(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)

Tips for Cleaning / 清潔竅門 / Mẹo để vệ sinh / تلميحات للتنظيف

- Use the crevice nozzle by pushing into the extension pipe or control panel.
- 縫隙吸嘴是藉由推入延伸管或控制面板來使用。
- Sử dụng đầu hút khe bằng cách đẩy vào ống nối dài hoặc bảng điều khiển.
- استخدم فوهة تنظيف الشقوق بإدخالها في أنبوب الإطالة أو لوحة التحكم.

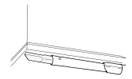


- Crevice nozzle can be used for cleaning the hard-to-reach parts of the sofa.
- 清潔沙發難以觸及的地方時，可用縫隙吸嘴。
- Đầu hút khe có thể được sử dụng để hút bụi ở những khe hẹp trên ghế sofa.
- يمكن استعمال فوهة تنظيف الشقوق لتنظيف الأماكن التي يصعب الوصول إليها في الكنبة.

Dusting brush can be turned to adjust the angle.
轉動除塵刷，可調整角度。
Có thể xoay chổi hút xoay để điều chỉnh góc.
يمكن إدارة فرشاة الغبار لضبط الزاوية.

Dusting brush can be used for cleaning the bookshelf.
吸塵刷可用於清潔書架。
Có thể sử dụng chổi hút xoay để hút bụi ở giá sách.
يمكن استخدام فرشاة الغبار لتنظيف أرفف الكتب.

(For CV-SC23V, CV-SC22) / (僅限 CV-SC23V, CV-SC22) /
(Chỉ dành cho CV-SC23V, CV-SC22) / (للموديل CV-SC22, CV-SC23V فقط)



- Crevice nozzle can be used for cleaning the corner of your house.
- 清潔角落時，可用縫隙吸嘴。
- Đầu hút khe có thể được sử dụng để hút bụi ở góc nhà của bạn.
- يمكن استعمال فوهة تنظيف الشقوق لتنظيف أركان وزوايا المنزل.

⚠ **Caution:** Do not push on a soft surface like piano to avoid scratches.

⚠ **注意事項:** 避免在光 滑柔軟面如鋼琴上推壓而造成刮痕。

⚠ **Chú ý:** Không đẩy máy trên bề mặt mềm như đàn piano để tránh làm trầy bề mặt.

⚠ **تنبيه :** لا تضغط على الأسطح الناعمة. مثل سطح البيانو. لتفادي الخدش.

How to Store the Vacuum Cleaner / 如何貯藏真空吸塵器 / Cách cất giữ máy hút bụi / كيفية تخزين المكنسة الكهربائية

- Hose, one touch zoom pipe, head can be stored in assembled condition at two positions of the cleaner by using hose hook of the one touch zoom pipe.
- 藉由使用一觸式伸縮管之軟管掛勾，可在組裝條件下於吸塵器之兩個位置貯藏軟管、單觸縮放管、頭。
- Ống, ống nối dài một chạm, đầu hút có thể được lưu trữ trong điều kiện lắp ráp ở hai vị trí của máy hút bụi bằng cách sử dụng móc giữ ống của ống nối dài một chạm.
- يمكن تخزين الخرطوم وأنبوب الإطالة والرأس مجتمعين معًا بطريقتين باستخدام مشبك الخرطوم بأنبوب الإطالة.

- **Easy Storage 1**

1. Pull and slide the head to come to the unit.
2. Insert the hose hook into the storage slot on the back of the body.
3. Wind the hose around the one touch zoom pipe.

- **Cất giữ dễ dàng 1**

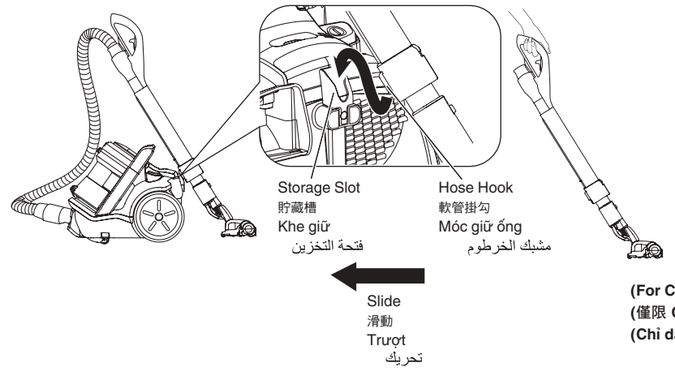
1. Kéo và trượt đầu hút đến điểm cất giữ.
2. Gắn móc giữ ống vào khe giữ trên mặt sau của máy.
3. Quấn vòi hút quanh ống nối dài một chạm.

- **貯藏容易 1**

1. 將吸頭拉及滑至本單元。
2. 將軟管掛勾插入本體背面的貯藏槽。
3. 繞著一觸式伸縮管纏繞軟管。

- **طريقة التخزين السهلة الأولى**

1. اسحب الرأس لتصبح إلى جوار المكنسة.
2. أدخل مشبك الخرطوم في فتحة التخزين الموجودة في خلفية المكنسة.
3. قم بلف الخرطوم حول أنبوب الإطالة.



(For CV-SC230V, CV-SC220V)
(僅限 CV-SC230V, CV-SC220V)
(Chỉ dành cho CV-SC230V, CV-SC220V)
(للموديل CV-SC220V, CV-SC230V فقط)